

# BIONICLE

DAS INOFFIZIELLE MAGAZIN



EXKLUSIVE AUSGABE DES IDBMS:  
DAS BIONICLE-WÖRTERBUCH  
ENGLISCH - DEUTSCH 1.0

# VORWORT

---

Ja, schon *wieder* etwas vom IDBM, das nicht zu unserem üblichen Veröffentlichungszyklus gehört. Machen wir es als Frage-und-Antwort-Spiel.

F: Was ist das?

A: Eine PDF-Datei.

F: Nein, im Ernst, was ist das?

A: Na gut. Das ist die erste Ausgabe des BIONICLE-Übersetzungswörterbuchs EN – DE, das vom IDBM herausgegeben wird. Dieses Wörterbuch bietet eine Übersicht nahezu aller bisher bekannter englischer BIONICLE-Begriffe und dazugehörige deutsche Übersetzungsvorschläge.

F: Erste Ausgabe? Also kommt noch mehr?

A: Ja, je nach Bedarf. Wie ich schon sagte ist dies eine Übersicht „nahezu aller Begriffe“ - es kann sein, dass etwas fehlt, dass etwas falsch ist oder dass neue Begriffe dazukommen. Sollte das der Fall sein, wird dieses Wörterbuch überarbeitet/ergänzt und zu einem späteren Zeitpunkt erneut veröffentlicht werden.

F: Mir ist ein Fehler aufgefallen/Ich habe ein fehlendes Wort entdeckt. Was jetzt?

A: Gehe zum Wiki-Nui-Artikel *IDBM-Onlinezentrale* – dort kannst du deine Entdeckung melden.

F: Warum machst du das eigentlich?

A: Wohltätigkeit :). Glaubst du mir nicht? Na gut, zwei Gründe. Erstens habe ich die Verräterwette verloren und zweitens ist so etwas längst überfällig. Da ich sonst nichts zu tun habe...

Und folgendermaßen sieht so ein Eintrag in diesem alphabetischen Nachschlagewerk aus:

## **BEGRIFF**

*Erläuterungen*: \*Erklärungen zum Begriff oder zur Übersetzung\*

*Empfohlene Übersetzung(en)*: \*Beste Übersetzungsmöglichkeit\*

*Alternative Übersetzung(en)*: \*Was noch im Rahmen des Möglichen ist\*

*Fettnäpfchen*: \*Schlechte Übersetzungen/falsche Übersetzungen\*

Vielleicht sollte ich darauf hinweisen, dass das hier kein Regelwerk ist – alle Übersetzungen sind als Vorschläge aufzufassen. Dies ist kein Versuch, den Wikis meine Regeln aufzuzwingen, sondern eher eine Art Leitfaden, um die Kommunikation zwischen den deutschen Fans zu vereinfachen und Leuten, die nicht wissen, wie sie einen Begriff übersetzen sollen, Abhilfe zu verschaffen. Ob die Wikis die Vorschläge hier übernehmen oder nicht bleibt natürlich Sache der jeweiligen Administratoren. Das IDBM benutzt jedoch normalerweise stets das, was mit dem Vermerk „empfohlen“ versehen wurde. Ich bitte unsere Artikelautoren, sich daran zu halten, um dem Editor (mir) unnötige Korrekturarbeit zu ersparen.

Sollte euch etwas an diesen Übersetzungen nicht passen, hättet ihr eine bessere etc., dann meldet euch einfach in der Onlinezentrale auf Wiki-Nui ([de.bionicle.wikia.org](http://de.bionicle.wikia.org)), damit ich eure Vorschläge bei der nächsten Ausgabe berücksichtigen kann. Rechtschreibfehler könnt ihr mir auch gerne melden – anders als beim normalen IDBM, das für gewöhnlich nach seiner Veröffentlichung nicht mehr bearbeitet wird, sind sie hier änderbar.

Bitte beachtet auch, dass die Titel von Comics, Büchern, Geschichten und Serien getrennt in einem Anhang aufgeführt werden. Das PDF-Inhaltsverzeichnis hilft euch bei der Navigation.

In der Hoffnung, dass dies nützlich sein wird,

**NUHRII THE METRUAN**

**IDBM-CHEFREDAKTEUR**

P.S.: Ein herzlicher Dank an Skorpi63 für das Titelblatt, sowie an den Übersetzungsartikel auf Wiki-Nui und Greg Farshtey's *BIONICLE Encyclopedia: Updated*, die – obwohl beide unvollständig – sehr hilfreich gewesen waren, um eine Liste englischer BIONICLE-Begriffe zu erstellen!

## A – ACID FLIES BIS AIR SABER – S. 1/4

---

### ACID FLIES

Erläuterungen: Eine Rahi-Art

Empfohlene Übersetzung: Säurefliegen

Fettnäpfchen: „Säure fliegt“

### ACID SHIELD

Erläuterungen: Die Handschilde von Lehvak-Kal

Empfohlene Übersetzung: Säureschild

Fettnäpfchen: Nicht vergessen – der Schild ist eine Waffe, das Schild regelt den Verkehr!

### ACID-TIPPED SPEAR

Erläuterungen: Die Waffe des Makuta Tridax.

Empfohlene Übersetzung: Säurespeer

### ADAPTIVE ARMOR

Erläuterungen: Anpassungsfähige Rüstungen, die Artakha den Toa Nuva gab

Empfohlene Übersetzung: Adaptive Rüstung, Anpassungsfähige Rüstung

### AERO SLICERS

Erläuterungen: Die Waffen des Toa Metru Matau.

Empfohlene Übersetzung: Aero-Schneider (beste), Luftschneider

### AGORI HONOR BADGE

Erläuterungen: Ein Verdienstabzeichen unter den Agori.

Empfohlene Übersetzung: Agori-Ehrenmedaille

### AIR

Erläuterungen: Ein Element des Matoranischen Universums

Empfohlene Übersetzung: Luft

### AIR BUBBLE

Erläuterungen: Kurzform von Solidified Air Bubble

Empfohlene Übersetzung: Luftblase

### AIR KATANA

Erläuterungen: Lewa Nuvas Waffe aus 2002. Katana ist ein spezieller Schwerttyp.

Empfohlene Übersetzung: Luft-Katana

### AIR LAUNCHER

Erläuterungen: Kurzform von Solidified Air Bubble Launcher

Empfohlene Übersetzung: Luftblasenwerfer

### AIR SABER

Erläuterungen: Lewa Nuvas Waffe als Phantoka

Empfohlene Übersetzung: Luftsäbel

Alternative Übersetzung: Luft-Krummschwert

## A – AIR SERPENT BIS ANCIENT SPEAR – S. 2/4

---

### AIR SERPENT

Erläuterungen: Name einer Rahi-Art aus dem frühen Karda Nui.

Empfohlene Übersetzung: Luftschlange (*hahaha*)

Fettnäpfchen: Über die empfohlene Übersetzung zu lachen

### AIR SCYTHE

Erläuterungen: Das Werkzeug des Toa Mangai Nidhiki

Empfohlene Übersetzung: Luftsense

### AIR SWORD

Erläuterungen: Toa Lesovikks Waffe

Empfohlene Übersetzung: Luftschwert

### AIRBOARD

Erläuterungen: Die Kombinationsform von Lhikans *Fire Greatswords*.

Empfohlene Übersetzung: Flugbrett

### AIRSHIP

Erläuterungen: Ein Luftvehikel des Matoranischen Universums.

Empfohlene Übersetzung: Luftschiff

### AIRWATCHER

Erläuterungen: Ein Dunkler Jäger aus *BIONICLE: Dark Hunters*

Empfohlene Übersetzung: Luftwächter

Alternative Übersetzungen: Luftbeobachter, Luftspäher

### AIRWEED

Erläuterungen: Ein Gewächs, das in der Nähe von Mahri Nui wächst.

Empfohlene Übersetzung: Luftgras

### AMAJA CIRCLE

Erläuterungen: Sandgruben der Turaga zum Geschichtenerzählen, z.B. Amaja-Nui

Empfohlene Übersetzung: Amaja-Kreis

### AMANA VOLO SPHERE

Erläuterungen: Ein heilender Energieball, der aus diversen *BIONICLE*-Spielen stammt.

Empfohlene Übersetzungen: Amana-Volo-Kugel

### ANCIENT

Erläuterungen: Ein Dunkler Jäger aus *BIONICLE: Dark Hunters*. Bei ihm gilt zu beachten, dass er seinen Namen bekommen hatte, weil er älter war als der Umschattete (*The Shadowed One*)

Empfohlene Übersetzung: Der Ältere

Alternative Übersetzungen: Uralt, Uralter, eventuell auch noch Alt

Fettnäpfchen: Antiker (die gibt es nur bei *Stargate*), Alter (als Anrede zu vieldeutig)

### ANCIENT SPEAR

Erläuterungen: Ein Artefakt, das in Bara Magnas Wüste gefunden werden konnte.

Empfohlene Übersetzung: Antiker Speer

### „ANCIENT SEA BEHEMOTH“

Erläuterungen: Spitzname einer Kreatur von Aqua Magna, die Kongu unbeabsichtigt erweckte.

Empfohlene Übersetzung: „Uraltes Meeresungetüm“

### AQUA AXES

Erläuterungen: Gali Nuvass Waffen aus 2002

Empfohlene Übersetzung: Aqua-Äxte

### AQUA BLASTER BLADE

Erläuterungen: Toa Mahri Nuparus zweite Waffe (im Set nicht enthalten)

Empfohlene Übersetzung: Aqua-Blasterklinge

Alternative Übersetzungen: Aqua-Blasterschwert, Wasser-Blasterklinge, Wasser-Blasterschwert

### AQUA WARBLADE

Erläuterungen: Das Werkzeug des Toa Mahri Hewkii.

Empfohlene Übersetzungen: Aqua-Kampfklinge, Aqua-Kriegsklinge

Alternative Übersetzungen: Wasser-Kampfklinge, Wasser-Kriegsklinge

### ARCHIVES

Erläuterungen: Metus Nuis großes unterirdisches Museum

Empfohlene Übersetzung: Archive (Plural!)

### ARCHIVES BEAST

Erläuterungen: Eine bössartige gestaltwandelnde Kreatur aus den Archiven von Onu-Metru.

Empfohlene Übersetzungen: Archivbestie, Archivtier, Archivbiest

Alternative Übersetzung: Archivkreatur

### ARCHIVES MOLE

Erläuterungen: Ein Rahi aus *BIONICLE: Rahi Beasts*

Empfohlene Übersetzung: Archivmaulwurf

### ARCHIVIST

Erläuterungen: Bezeichnung für einen Angestellten der Onu-Metru Archive.

Empfohlene Übersetzung: Archivar

### ARTAKHA BULL

Erläuterungen: Ein Rahi aus *BIONICLE: Rahi Beasts*

Empfohlene Übersetzung: Artakha-Bulle

### ASH BEAR

Erläuterungen: Eine Rahi-Art aus Le-Wahi, der auch Graalok angehörte.

Empfohlene Übersetzung: Flammenbär (siehe Film: *Die Maske des Lichts*)

Alternative Übersetzung: Aschenbär

### ASSEMBLER'S VILLAGE

Erläuterungen: *Assembler's Villages* sind Arbeiterdörfer in Po-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Dorf der Montagearbeiter (aus offiziellen LEGO-Quellen)

Alternative Übersetzungen: Dorf der Monteure, Montagedorf, Monteursdorf

## A – AV-MATORAN BIS AVALANCHE SPEAR – S. 4/4

---

### AV-MATORAN

=> siehe *Matoran*

### AVALANCHE SPEAR

Erläuterungen: Inzwischen auch von BS01 akzeptierter Name für Toa Pouks' Speer

Empfohlene Übersetzung: Steinschlagspeer

Empfohlene Übersetzung: (Geröll-/Stein-)Lawinenspeer

### AXE

Erläuterungen: Die Waffe des Toa Mata Lewa.

Empfohlene Übersetzung: Axt

## B – BACK BLADE BIS BLOOD SNAIL – S. 1/2

---

### BACK BLADE

Erläuterungen: Messer, die Hydraxon auf dem Rücken trug.

Empfohlene Übersetzung: Rücken Klinge

Alternative Übersetzung: Rückenmesser

### BAMBOO DISK

Erläuterungen: Wurfscheiben von der Insel Mata Nui, die u.a. von Kumo hergestellt wurden.

Empfohlene Übersetzung: Bambusdisk

Alternative Übersetzungen: Bambusscheibe, Bambus-Wurfscheibe

### BARBED BROADSWORD

Erläuterungen: Das Werkzeug der verräterischen Toa Mangai Tuyet

Empfohlene Übersetzung: Stacheliges Breitschwert

Alternative Übersetzungen: Widerhaken-Breitschwert

### BIONICLE

Erläuterungen: Abkürzung für *Biological Chronicle*, also *Biologische Chronik*.

Empfohlene Übersetzung: BIONICLE

Fettnäpfchen: Bionicle (LEGO hat nicht die Rechte an dieser Schreibweise!)

### BLACK SPIKE MOUNTAINS

Erläuterungen: Ein Gebirge, das Bara Magnas Wüste im Nordosten begrenzt. Wer *Die Legende erwacht* gesehen hat, wird bemerkt haben, dass die Berge tatsächlich wie Stacheln aussehen.

Empfohlene Übersetzung: Schwarze Stachelberge (u.a. in *Die Querung*, Kapitel 1 verwendet)

Alternative Übersetzungen: Schwarzes Stachelgebirge, Schwarze Spitzberge

### BLADE BURROWER

Erläuterungen: Ein Rahi aus *BIONICLE*: *Rahi Beasts*

Empfohlene Übersetzung: Klingengräber („Gräber“ von „graben“)

Alternative Übersetzungen: Klingenschaufler, Klingebuddler

### BLAZER CLAWS

Erläuterungen: Die Waffen von Vakama Hordika.

Empfohlene Übersetzung: Fackelklauen

Alternative Übersetzungen: Brennerklauen, Loderklauen, Flammklauen, Flammenklauen

### BLIZZARD BLADE

Erläuterungen: Das Bajonett auf dem Blaster von Kopaka Nuva Phantoka.

Empfohlene Übersetzung: Blizzardklinge

Alternative Übersetzung: Schneesturm Klinge

### BLOOD SNAIL

Erläuterungen: Eine Tierart von Aqua Magna, die beim Verzehr Mundgeruch verursacht.

Empfohlene Übersetzung: Blutschnecke

## B – BOG LEECH BIS BUZZ SAW – S. 2/2

---

### **BOG LEECH**

Erläuterungen: Parasitäre Rahi, die in Sümpfen leben.

Empfohlene Übersetzung: Sumpffegel

### **BOG SNAKE**

Erläuterungen: Rahi, die vor dem Maori-Rechtsstreit als *Kuna* bekannt waren.

Empfohlene Übersetzung: Sumpfschlange

### **BONE HUNTERS**

Erläuterungen: Ein barbarischer Nomadenstamm von Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Knochenjäger (Offizielle Quelle: *BIONICLE: Die Legende erwacht*)

### **BOOK OF CERTAVUS**

Erläuterungen: Die Memoiren des legendären Kriegers Certavus.

Empfohlene Übersetzung: Buch des Certavus

Alternative Übersetzung: Buch von Certavus

### **BORER WORM**

Erläuterungen: Eine wurmartige Rahi-Spezies.

Empfohlene Übersetzung: Bohrwurm

Fettnäpfchen: Nein, dieser Wurm ist *kein* Langweiler...

### **BROTHERHOOD OF MAKUTA**

Erläuterungen: Eine mächtige Organisation aus Finsterlingen, den Makuta.

Empfohlene Übersetzung: Bruderschaft der Makuta (*Makuta ist Plural!*)

Fettnäpfchen: Bruderschaft von Makuta (*Makuta ist weder Einzahl noch ein Ort!*)

### **BUZZ SAW**

Erläuterungen: Name von Reidaks Bohrer/Säge-Kombiwaffe.

Empfohlene Übersetzung: Kreissäge

## C – CABLE CRAWLER BIS CHAMBER OF LIFE – S. 1/5

---

### CABLE CRAWLER

Erläuterungen: Ein Rahi-Modell aus Vakama Hordika und Whenua Hordika aus 2005

Empfohlene Übersetzung: Kabelkriecher

### CANYON OF UNENDING WHISPERS

Erläuterungen: Eine Schlucht in Po-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Schlucht des Endlosen Geflüsters

Alternative Übersetzung: Schlucht des Endlosen Flüsterns

### CAPE OF NO HOPE

Erläuterungen: Die westliche Landspitze der Insel Voya Nui. Dieser Name ist ein Wortspiel mit dem real existierenden Kap der Guten Hoffnung, Afrikas Südspitze.

Empfohlene Übersetzung: Kap der Hoffnungslosigkeit

Alternative Übersetzung: Kap der Schlechten Hoffnung; Kap ohne Hoffnung

### CARAVAN CRAWLER

Erläuterungen: Von den Piraka modifizierte *Lava Crawler*

Empfohlene Übersetzung: Karawanenkriecher

### CATAPULT SCORPION

Erläuterungen: Ein gigantischer Rahi aus *BIONICLE: Rahi Beasts*.

Empfohlene Übersetzung: Katapultskorpion

### CATCHER CLAWS

Erläuterungen: Die Waffe der Vortixx Roodaka.

Empfohlene Übersetzung: Fangklauen

Alternative Übersetzung: Fängerklauen

### CAVE FISH

Erläuterungen: Eine maritime Rahi-Art.

Empfohlene Übersetzung: Höhlenfisch

### CAVE TOAD

Erläuterungen: Alternative Bezeichnung der Makika

Empfohlene Übersetzung: Höhlenkröte

### CAVERN OF HISTORICAL RECORDS

Erläuterungen: Fan-geprägter Name einer Art „Archivhöhle“ auf Voya Nui, die im 2006-Comic *BIONICLE Ignition 1: If A Universe Ends* erscheint.

Empfohlene Übersetzung: Höhle der Historischen Aufzeichnungen

### CHAMBER OF DEATH

Erläuterungen: Ein von den *Great Beings* gebauter Raum auf dem Weg zur *Chamber of Life*. Dort opferte Matoro sich zum ersten Mal für den Rest.

Empfohlene Übersetzung: Kammer des Todes

### CHAMBER OF LIFE

Erläuterungen: Der Aufbewahrungsort der Maske des Lebens.

Empfohlene Übersetzung: Kammer des Lebens

### CHAMBER OF TRUTH

Erläuterungen: Eine Verhörzelle der Piraka in deren Festung auf Voya Nui.

Empfohlene Übersetzung: Kammer der Wahrheit

### CHARGER

Erläuterungen: Ein mutierter Kane-Ra-Bulle aus *BIONICLE: Dark Hunters*. Das englische Verb *to charge* bezeichnet hier die Tätigkeit des Sturmangriffs.

Empfohlene Übersetzung: Kampfbulle

Alternative Übersetzung: Stürmer (*Geschmackssache*)

### CHARRED JUNGLE, auch: CHARRED FOREST

Erläuterungen: Ein niedergebranntes Stück Urwald in der Nähe von Ta-Koro auf Mata Nui.

Empfohlene Übersetzungen: Verbrannter Dschungel/Wald, Verkohlter Dschungel/Wald

Alternative Übersetzung: Aschewald (*Quelle: Wiki-Nui*)

### CHIEF ARCHIVIST

Erläuterungen: Der onu-matoranische Vorsteher der Archive von Onu-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Chefarchivar

Alternative Übersetzung: Oberster Archivar

### CHRONICLER

Erläuterungen: Bezeichnung des matoranischen Geschichtsschreibers.

Empfohlene Übersetzung: Chronist

### CHRONICLER'S COMPANY

Erläuterungen: Takuas Trupp aus Dorfbewohnern im *Mata Nui Online Game* aus 2001

Empfohlene Übersetzung: Kompanie des Chronisten

### CHRONICLER'S STAFF

Erläuterungen: Das Würdezeichen des Chronisten.

Empfohlene Übersetzung: Stab des Chronisten

### CHUTE(S)

Erläuterungen: Ein Transportsystem in Metru Nui.

Empfohlene Übersetzungen: (Transport-)Schächte, (Transport-)Röhren

### CHUTE LURKER

Erläuterungen: Das Rahi-Kombinationsmodell der Sets der Visorak Vohtarak und Keelerak. Das englische Verb *to lurk* bedeutet hier *pirschen*, also das Schleichen bei der Jagd.

Empfohlene Übersetzung: Schachtjäger

Alternative Übersetzung: Schachtschleicher, Röhrenjäger, Röhrenschleicher

### CHUTE SYSTEM

Erläuterungen: Der Name der Vernetzung mehrerer Chutes.

Empfohlene Übersetzung: (Transport-)Schachtsystem, (Transport-)Röhrensystem

Alternative Übersetzung: Schachtschleicher

### **CHUTESPEAK**, manchmal auch: **CHUTE SPEAK**

Erläuterungen: Die Metru-Nui-Version der *Tree Speak*.

Empfohlene Übersetzung: Schachtsprache

Alternative Übersetzung: Röhrensprache

### **CITY OF LEGENDS**

Erläuterungen: Eine von *The Shadowed One* geprägte Bezeichnung für Metru Nui.

Empfohlene Übersetzung: Stadt der Legenden

### **CLAW(S)**

Erläuterungen: Die Toa-Waffen des Toa Mata Onua, sowie die Hände von Toa Inika Nuparu und einigen anderen Rahi und Charakteren.

Empfohlene Übersetzung: Klauen, Krallen

### **CLAW CLUBS**

Erläuterungen: Die Waffen des Toa Hordika Nuju.

Empfohlene Übersetzung: Klauenkeulen

Alternative Übersetzung: Klauenknüppel

### **CLICK**

Erläuterungen: Der Name, den Kiina Mata Nuis Scarabax-Käfer gab.

Empfohlene Übersetzung: Click (wer will, kann ihn auch „Klick“ schreiben)

### **CLIFF SCREECHER**

Erläuterungen: Ein Rahi von der Insel Odina.

Empfohlene Übersetzung: Klippenkreischer

### **CLIMBING CHAIN**

Erläuterungen: Die Kette des Toa Inika Hewkii.

Empfohlene Übersetzung: Kletterkette

### **CLIMBING CLAWS**

Erläuterungen: Pohatu Nuvas Werkzeuge aus 2002, die einen Kodan-Ball formen konnten.

Empfohlene Übersetzung: Kletterklauen

### **COLISEUM**

Erläuterungen: Das zentrale Gebäude von Metru Nui.

Empfohlene Übersetzung: Kolosseum

### **COLONY DRONE**

Erläuterungen: Das Rahi-Kombinationsmodell von drei Rahaga-Sets aus 2005.

Empfohlene Übersetzung: Koloniedrohne

### **COMBAT STAFF**

Erläuterungen: Die Waffen der Toa Hordika in den 2005-Spielsets.

Empfohlene Übersetzung: Kampfstab

### COMET

Erläuterungen: Ein Kolhii-Balltyp, von dem Ahkmou einst infizierte Exemplare verkaufte.

Empfohlene Übersetzung: Komet

Alternative Übersetzung: Comet (das MNOLG ließ den Begriff unübersetzt)

### CONJURER

Erläuterungen: Ein Dunkler Jäger aus *BIONICLE: Dark Hunters*

Empfohlene Übersetzung: Zauberer

Alternative Übersetzung: Beschwörer

### CONVOCAION CHAMBER

Erläuterungen: Ein Raum in der Destral-Festung für die Makuta-Vollversammlungen

Empfohlene Übersetzung: Versammlungskammer

### COPPER MASK OF VICTORY

Erläuterungen: Siegestrophäen bei matoranischen Dorfspielen auf Mata Nui und Metru Nui.

Empfohlene Übersetzung: Kupferne Maske des Sieges

### CORD, auch: STONE CORD

Erläuterungen: Ein dünnes Steingebilde zwischen Voya Nui und Mahri Nui.

Empfohlene Übersetzung: Kordel, Steinkordel

Alternative Übersetzung: Comet (das MNOLG ließ den Begriff unübersetzt)

### CORDAK BLASTER

Erläuterungen: Projektilwaffen, die u.a. von den Toa Mahri und Hydraxon benutzt wurden.

Empfohlene Übersetzung: Cordak-Blaster

Alternative Übersetzung: Cordak-Sprenggewehr

### CORE WAR

Erläuterungen: Ein Konflikt auf Spherus Magna, bei dem es um *Energized Protodermis* ging.

Empfohlene Übersetzung: Kernkrieg

### CREEP CANYON

Erläuterungen: Ein Gebiet im Osten von Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Schauerschluft (wurde auch in *Die Querung*, Kapitel 1 benutzt)

### CRYSTAL CLIMBER

Erläuterungen: Ein Rahi aus *BIONICLE: Rahi Beasts*.

Empfohlene Übersetzung: Kristallkletterer

### CRYSTAL SERPENTS

Erläuterungen: Kristalline Rahi von der Insel Artakha.

Empfohlene Übersetzung: Kristallschlangen

### CRYSTAL SPIKES

Erläuterungen: Die Werkzeuge des Toa Metru Nuju, die er auch an seine Füße schnalle konnte.

Empfohlene Übersetzung: Kristall-Spikes

Alternative Übersetzungen: Kristallstacheln (für Sprachpfleger auch „Kristall-Stachelschuhe“)

**CYCLONE SPEAR**

*Erläuterungen:* Der Speer des Toa Hagah Iruini.

*Empfohlene Übersetzung:* Zyklonspeer

*Alternative Übersetzung:* Wirbelsturmspeer

### **DAGGER SPIDER**

Erläuterungen: Ein Rahi, der sich aus drei 2006-Matoran-Sets bauen ließ.

Empfohlene Übersetzung: Dolchspinne

### **DARK FALLS**

Erläuterungen: Staubfälle am Skrall-Fluss auf Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Dunkle Fälle

### **DARK HUNTERS**

Erläuterungen: Eine Söldnerorganisation aus dem Matoranischen Universum.

Empfohlene Übersetzung: Dunkle Jäger

### **DARKFIRE TORCH**

Erläuterungen: Eine Fackel von Spherus Magna, die Hitze abgibt, ohne Licht zu erzeugen.

Empfohlene Übersetzung: Dunkelfeuerfackel/Dunkelfeuer-Fackel

### **DARKNESS**

Erläuterungen: Ein Dunkler Jäger aus *BIONICLE: Dark Hunters*.

Empfohlene Übersetzung: Finsternis

Alternative Übersetzung: Dunkelheit

### **DE-MATORAN**

=> siehe *Matoran*

### **DERMIS TURTLE**

Erläuterungen: Name einer Rahi-Art aus *BIONICLE: Rahi Beasts*.

Empfohlene Übersetzung: Dermis-Wasserschildkröte

### **DESERT OF SORROWS**

Erläuterungen: Die Wüste von Voya Nui.

Empfohlene Übersetzung: Wüste der Sorgen

### **DEVASTATOR (1)**

Erläuterungen: Ein Dunkler Jäger, der im LEGO-Magazin vorgestellt wurde. Da die Existenz von „Devastator“ erst nach „Ravager“ bekannt wurde, hatte Ravager in meiner Liste bereits den Namen *Verwüster* bekommen. Folglich mussten für *Devastator* Alternativen her.

Empfohlene Übersetzung: Vernichter

Alternative Übersetzung: Verheerer

### **DEVASTATOR (2)**

Erläuterungen: Ein Gewinner des kanonischen *Xian Weapons*-Wettbewerb auf BZPower.

Empfohlene Übersetzung: Vernichter

### **DEVOURER**

Erläuterungen: Eine Rahi-Art aus den 2004-Romanen.

Empfohlene Übersetzung: Fresser

Alternative Übersetzung: Verschlinger

## D – DIGGER BIS DUNE SPIDER – S. 2/3

---

### **DIGGER**

Erläuterungen: Ein Bohrwerkzeug onu-matoranischer Bergarbeiter auf Mata Nui.

Empfohlene Übersetzung: Gräber (als Bezeichnung für jemanden/etwas, der/das gräbt)

### **DISK(S)**

Erläuterungen: Übersetzung des matoranischen Begriffs „Kanoka“

Empfohlene Übersetzung: Disk(s) (offiziell verwendete Übersetzung)

Alternative Übersetzungen: Wurfscheibe(n), Scheibe(n)

### **DISK LAUNCHER**

Erläuterungen: Andere Bezeichnung für den Kanoka Launcher

Empfohlene Übersetzung: Diskwerfer

Alternative Übersetzung: Scheibenwerfer

### **DISK OF TIME**

Erläuterungen: Eine Kanoka, die beim Verschmelzen der Great Disks entstand.

Empfohlene Übersetzung: Disk der Zeit

Alternative Übersetzung: Scheibe der Zeit/Zeitscheibe

### **DOOM VIPER**

Erläuterungen: Eine sechsköpfige Rahi-Schlange aus BIONICLE: Rahi Beasts

Empfohlene Übersetzung: Todesvipser

### **DRAGON LIZARD**

Erläuterungen: Eine andere Bezeichnung für die Hikaki.

Empfohlene Übersetzung: Dracheneidechse

Alternative Übersetzung: Drachenechse

### **DRAGONFLY**

Erläuterungen: Eine Insektenart von Spherus Magna, die auch auf Aqua Magna lebte.

Empfohlene Übersetzung: Libelle

### **DRIFTS**

Erläuterungen: Die eisige Landschaft von Ko-Wahi.

Empfohlene Übersetzung: Eisfelder

Alternative Übersetzung: Schneeverwehungen

### **DRILL STAFF, auch bekannt als DRILL OF ONUA**

Erläuterungen: Der Stab des Turaga Whenua.

Empfohlene Übersetzung: Bohrstab/Bohrer des Onua

### **DUNE SNAKES**

Erläuterungen: Eine giftige Tierart aus der Wüste von Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Dünenschlangen (benutzt in Die Querung, Kapitel 1)

### **DUNE SPIDER**

Erläuterungen: Eine Kreatur von Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Dünenspinne

## D – DUNE WOLF BIS DWELLER IN THE DEEP – S. 3/3

---

### DUNE WOLF

Erläuterungen: Eine Kreatur von Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Dünenwolf

### DUNES OF TREASON

Erläuterungen: Die Wüstenregion auf Bara Magna zwischen Tajun und Tesara.

Empfohlene Übersetzung: Dünen des Verrats (verwendet in Die Querung, Kapitel 1)

### DUST DARTERS

Erläuterungen: Kleine Rahi aus dem Land Karzahni.

Empfohlene Übersetzung: Staubflitzer

### DWELLER

Erläuterungen: Ein Dunkler Jäger, der lange Zeit in den Archiven von Metru Nui verweilte. Das Englische Wort *to dwell* bedeutet nicht nur *bewohnen*, sondern auch *verweilen*, *bleiben*.

Empfohlene Übersetzung: Verweiler

### DWELLER IN THE DEEP

Erläuterungen: Der Name eines gigantischen Tiefsee-Rahi von Ga-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Bewohner der Tiefe

Alternative Übersetzung: Drachenechse

### **EARTH**

Erläuterungen: Ein Element des Matoranischen Universums.

Empfohlene Übersetzung: Erde

### **EARTH CLAW**

Erläuterungen: Ein Gewinner des kanonischen *Xian Weapons*-Wettbewerb auf BZPower.

Empfohlene Übersetzung: Erdkralle

### **EARTH SHIELD**

Erläuterungen: Die Handschilde der Nuhvok

Empfohlene Übersetzung: Erdschild

Fettnäpfchen: siehe *Acid Shield*

### **EARTHSHOCK DRILLS**

Erläuterungen: Die Werkzeuge des Toa Metru Whenua.

Empfohlene Übersetzung: Erdschockbohrer

### **ECCENTRIC ROCK, bzw. ECCENTRIC BOULDER**

Erläuterungen: Ein Gewinner des kanonischen *Xian Weapons*-Wettbewerb auf BZPower.

Empfohlene Übersetzung: Exzentrischer Fels/Stein, bzw. Exzentrischer Felsbrocken

### **ECHO FORKS**

Erläuterungen: Die Waffen von Kazi.

Empfohlene Übersetzung: Echogabeln

### **ELBOW PEAK**

Erläuterungen: Ein Berg in den *White Quartz Mountains* auf Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Ellbogengipfel (*verwendet in BIONICLE Glatorianer I*)

### **ELECTRIC SHIELD**

Erläuterungen: Die Handschilde von Tahnok-Kal.

Empfohlene Übersetzung: Elektroschild

Alternative Übersetzung: Elektrischer Schild

### **ELECTRIFIED CHAIN**

Erläuterungen: Ein Teil der Bewaffnung des Toa Mahri Hewkii.

Empfohlene Übersetzung: Elektrokette

### **ELECTRO BLADES**

Erläuterungen: Waffen der Matoran von Mahri Nui, u.a. von Defilak und Dekar.

Empfohlene Übersetzung: Elektroklingen

### **ELECTRO CHUTE BLADE**

Erläuterungen: Ein Gewinner des kanonischen *Xian Weapons*-Wettbewerb auf BZPower.

Empfohlene Übersetzung: Elektro-Schachtklinge (*siehe auch: Chute*)

### ELEMENT LORDS

*Erläuterungen:* Die ehemaligen Herrscher der Agori-Stämme von Spherus Magna.

*Empfohlene Übersetzung:* Herren der Elemente (in Kombination mit Element z.B. für *Element Lord of Fire* entweder *Elementarherr des Feuers/Feuer-Elementarherr* oder aber *Herr des Elements Feuer* verwenden, je nach Geschmack/Art des Satzes)

*Alternative Übersetzungen:* Elementarlords, Elementlords

### ELEMENT OF MELTING

*Erläuterungen:* Lila Kristalle aus Ko-Wahi, die zum Eisschmelzen benutzt wurden.

*Empfohlene Übersetzung:* Element des Schmelzens

### ELIMINATOR

*Erläuterungen:* Ein Dunkler Jäger aus *BIONICLE: Dark Hunters*.

*Empfohlene Übersetzung:* Eliminator

*Alternative Übersetzung:* Auslöscher

### ENERGIZED FLAME SWORD

*Erläuterungen:* Die Waffe des Toa Inika Jaller.

*Empfohlene Übersetzung:* Energiegeladenes Flammenschwert

*Alternative Übersetzung:* Energieflammenschwert

### ENERGIZED ICE SWORD

*Erläuterungen:* Die Waffe des Toa Inika Matoro.

*Empfohlene Übersetzung:* Energiegeladenes Eisschwert

*Alternative Übersetzung:* Energieeisschwert

### ENERGIZED PROTODERMIS

*Erläuterungen:* Eine silbrige Substanz aus dem Planetenkern von Spherus Magna.

*Empfohlene Übersetzung:* Energiegeladene Protodermis

*Alternative Übersetzungen:* Geladene Protodermis, Energetisierte Protodermis

### ENERGIZED PROTODERMIS ENTITY

*Erläuterungen:* Der dominierende Verstand der *Energized Protodermis*, von Fans oftmals abgekürzt mit *EP Entity*.

*Empfohlene Übersetzung:* Entität der Energiegeladenen Protodermis/EP-Entität

### ENERGY CROSSBOW

*Erläuterungen:* Die Waffe des Toa Inika Kongu.

*Empfohlene Übersetzung:* Energiearmbrust

### ENERGY EXTRACTION RIFLE

*Erläuterungen:* Ein Gewinner des kanonischen *Xian Weapons*-Wettbewerb auf BZPower.

*Empfohlene Übersetzung:* Energieextraktionsgewehr

### ENERGY HOUND

*Erläuterungen:* Die Rahi-Art, der Spinax angehörte.

*Empfohlene Übersetzung:* Energiehund

*Alternative Übersetzung:* Energiespürhund

## E – ENSIGN BIS EXPLODING BOOMERANG – S. 3/3

---

### ENSIGN

*Erläuterungen:* Ein kleiner Orden, der bei der *Ta-Koro Guard* als Dienstmarke diente.

*Empfohlene Übersetzung:* Abzeichen

*Alternative Übersetzung:* Emblem

### EXPLODING BOOMERANG

*Erläuterungen:* Waffen, die *Hydraxon* an seiner Schulter befestigt trug.

*Empfohlene Übersetzung:* Explosive Boomerangs

### FADER BULL

Erläuterungen: Ein Rahi aus *Rahi Beasts* mit der begrenzten Fähigkeit zur Teleportation

Empfohlene Übersetzung: Verschwindender Bulle

Alternative Übersetzung: Teleportbulle

### FANG BLADES

Erläuterungen: Die Waffen von Matau Hordika

Empfohlene Übersetzung: Fangzahnklingen (*ist näher am englischen Wort*)

Alternative Übersetzung: Reißzahnklingen

### FAU SWAMP

Erläuterungen: Der matschige Boden des Dschungels von Le-Wahi.

Empfohlene Übersetzung: Fau-Sumpf

### FEEDER WORM

Erläuterungen: Der Name einer Rahi-Art

Empfohlene Übersetzung: Futterwurm

### FE-MATORAN

=> siehe *Matoran*

### FENRAKK SPAWN, bisweilen auch FENRAKK SPAWN SPIDER

Erläuterungen: Die Rahi-Spezies, der Fenrakk vor seiner Mutation angehörte.

Empfohlene Übersetzung: Fenrakk-Spinnenbrut

### FIELDS OF CONSTRUCTION

Erläuterungen: Eine Freiluft-Konstruktionsfläche in Po-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Felder der Konstruktion

Alternative Übersetzung: Konstruktionsfelder

### FIKOU WEB

Erläuterungen: Der Spitzname von Krahkas Wartungstunnelnetzwerk unter den Archiven.

Empfohlene Übersetzung: Fikou-Netz

### FIN BARBS

Erläuterungen: Die Waffen von Nokama Hordika.

Empfohlene Übersetzung: Flossenhaken

### FIRE

Erläuterungen: Ein Element der BIONICLE-Saga.

Empfohlene Übersetzung: Feuer

### FIRE BLADE

Erläuterungen: Das Schwert des Agori Raanu.

Empfohlene Übersetzung: Feuerklinge

### **FIRE ENTITY**

Erläuterungen: Ein Rahi, der komplett aus Feuer bestand.

Empfohlene Übersetzung: Feuerentität

Alternative Übersetzung: Feuerwesen

### **FIRE GREATSWORDS**

Erläuterungen: Die Waffen des Toa Mangai Lhikan.

Empfohlene Übersetzung: Feuer-Großschwerter

### **FIRE PITS**

Erläuterungen: Flammengeysire in Ta-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Feuergruben

### **FIRE SHIELD**

Erläuterungen: Name der Handschilde der Tahnok.

Empfohlene Übersetzung: Feuerschild

Fettnäpfchen: siehe *Acid Shield*

### **FIRE SWORD**

Erläuterungen: Das Werkzeug des Toa Mata Tahu (2001/2010).

Empfohlene Übersetzung: Feuerschwert

### **FIRE TRIBE**

Erläuterungen: Einer der Stämme von Spherus Magna.

Empfohlene Übersetzung: Feuerstamm

### **FIREDRACAX**

Erläuterungen: Der „Geburtsname“ eines Ta-Matoraners, der den Dunklen Jägern beitrug. Da er diesen Namen wie gesagt von Anfang an trug und nicht erst als Spitzname bei den Jägern, wird empfohlen, den Namen unübersetzt zu lassen

Empfohlene Übersetzung: Firedracax

### **FIREFLYERS**

Erläuterungen: Kleine, stechende Insekten-Rahi.

Empfohlene Übersetzung: Feuerflieger

Fettnäpfchen: Nicht allzu tragisch, aber *Feuerfliege* heiße *Firefly* auf Englisch (das ist übrigens auch der Name einer Sci-Fi-Serie).

### **FIRESTAFF**

Erläuterungen: Das Werkzeug der Maskenmacher Ta-Metrus, bzw. Stab von Turaga Vakama.

Empfohlene Übersetzung: Feuerstab

### **FIREWORKS REVOLVER**

Erläuterungen: Ein Gewinner des kanonischen *Xian Weapons*-Wettbewerb auf BZPower.

Empfohlene Übersetzung: Feuerwerksrevolver

### **FLAME CLAWS**

Erläuterungen: Die Handpanzerungen des Glatorianers Malum.

Empfohlene Übersetzung: Flammenklauen

### FLAMING CHAINS

Erläuterungen: Waffen des Herrschers Karzahni.

Empfohlene Übersetzung: Flammenketten

Alternative Übersetzung: Brennende Ketten

### FORCE BLASTERS

Erläuterungen: Die Waffen einiger Fahrzeuge von Spherus Magna.

Empfohlene Übersetzung: Energieblaster

Empfohlene Übersetzung: Kraftblaster

### FORCE SPHERE

Erläuterungen: Ein Magnetkraft-Phänomen aus den *Chutes* von Metru Nui.

Empfohlene Übersetzung: Kraftkugel

### FOREST OF BLADES

Erläuterungen: Ein vom *Element Lord of Jungle* umgestalteter Wald nördlich von Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Klingenwald

### FOUNTAINS OF WISDOM

Erläuterungen: Dekorative Brunnenanlagen in Ga-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Brunnen der Weisheit

### FROST BEETLE

Erläuterungen: Eine Rahi-Art aus *BIONICLE: Rahi Beasts*.

Empfohlene Übersetzung: Frostkäfer

### FROST LEECH

Erläuterungen: Eine parasitäre Rahi-Art aus den 2004-Romanen.

Empfohlene Übersetzung: Frostegel

### FURNACE SALAMANDER

Erläuterungen: Rahi-Echsen von Ta-Metru aus *BIONICLE: Rahi Beasts*.

Empfohlene Übersetzung: Hochofensalamander

## G – GALI'S BAY BIS GLADIATOR – S. 1/4

---

### **GALI'S BAY**

Erläuterungen: **Alternative Bezeichnung für die Naho Bay.**

Empfohlene Übersetzung: **Galis Bucht**

Alternative Übersetzung: **Bucht der Gali (aus der „Bohrok Swarm“-Promo-CD)**

### **GA-MATORAN**

=> siehe Matoran

### **GATE GUARDIAN**

Erläuterungen: **Ein Rahi-Kombinationsmodell aus den Visorak-Sets Oohnorak und Vohtarak.**

Empfohlene Übersetzung: **Torwächter**

### **GATHERER**

Erläuterungen: **Ein Dunkler Jäger aus BIONICLE: Dark Hunters; außerdem der Prototyp-Name der Bone Hunters.**

Empfohlene Übersetzung: **Sammler**

### **GATHERERS HIDEOUT**

Erläuterungen: **Ein Ort auf der Bara-Magna-Karte, siehe Gatherer.**

Empfohlene Übersetzung: **Versteck der Sammler (bzw. Versteck der Knochenjäger)**

### **GATHERERS RIDGE**

Erläuterungen: **Ein Ort auf der Bara-Magna-Karte, siehe Gatherer.**

Empfohlene Übersetzung: **Bergkamm der Sammler (bzw. Bergkamm der Knochenjäger)**

### **GIANT AXE**

Erläuterungen: **Die Waffe des Kriegers Axonn.**

Empfohlene Übersetzung: **Riesenaxt**

### **GIANT SCORPION**

Erläuterungen: **Eine Kreatur von Bara Magna.**

Empfohlene Übersetzung: **Riesenskorpion**

### **GIANT SHARK**

Erläuterungen: **Eine Kreatur von Aqua Magna.**

Empfohlene Übersetzung: **Riesenhai**

### **GIANT SQUID**

Erläuterungen: **Eine Kreatur von Aqua Magna.**

Empfohlene Übersetzung: **Riesenkrake**

### **GIANT SWAMP LIZARD**

Erläuterungen: **Rahi aus Le-Wahi.**

Empfohlene Übersetzung: **Riesensumpfeidechse**

### **GLADIATOR**

Erläuterungen: **Ein Charakter aus BIONICLE: Dark Hunters**

Empfohlene Übersetzung: **Gladiator**

### GLATORIAN

Erläuterungen: Bezeichnung für die Gladiatoren der Stämme von Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Glatorianer

Alternative Übersetzung: Glatorian (*selten*)

### GNOMON

Erläuterungen: Der Zeiger einer Sonnenuhr.

Empfohlene Übersetzung: Gnomon

### GRAVITY

Erläuterungen: Ein Element aus dem Matoranischen Universum.

Empfohlene Übersetzung: Gravitation

Alternative Übersetzung: Schwerkraft

### GRAVITY SHIELD

Erläuterungen: Der Handschild von Nuhrok-Kal.

Empfohlene Übersetzung: Gravitationschild

Alternative Übersetzung: Schwerkraftschild

Fettnäpfchen: *siehe Acid Shield*

### GREAT BARREN

Erläuterungen: Übersetzung des Begriffs Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Großes Ödland

Alternative Übersetzung: Großes Brachland

### GREAT BARRIER

Erläuterungen: Die Begrenzungen der Kuppelhöhlen (*Domes*) des Matoranischen Universums.

Empfohlene Übersetzung: Große Barriere

Alternative Übersetzung: Äußere Begrenzung (*BIONICLE 2: Die Legenden von Metru Nui*)

### GREAT BEINGS

Erläuterungen: Die Wissenschaftlerkönige von Spherus Magna.

Empfohlene Übersetzung: Große Wesen (*verwendet in Die Legende erwacht und in Comics*)

Alternative Übersetzungen: Hohe Mächte (*etwas sehr frei, wird aber in der deutschen Ausgabe von BIONICLE Glatorian I benutzt*), Hohe Wesen (*ToK's Blog*)

### GREAT CATAclysm

Erläuterungen: Erdbeben im Matoranischen Universum bei Mata Nui's Kollision mit Aqua Magna.

Empfohlene Übersetzung: Großer Kataklysmus (*Kataklysmus = planetare Naturkatastrophe, ist sehr nahe am Englischen*)

Alternative Übersetzung: Große Katastrophe

### GREAT DISKS

Erläuterungen: Sechs legendäre Level-9-Kanoka.

Empfohlene Übersetzung: Große Disks

Alternative Übersetzung: Große Scheiben

### **GREAT DISRUPTION**

*Erläuterungen:* Bezeichnung für den matoranischen Bürgerkrieg in Metru Nui.

*Empfohlene Übersetzung:* Große Unruhe (wenn man es als Störung des Friedens interpretiert)

*Alternative Übersetzung:* Große Störung (wörtlich)

### **GREAT FURNACE**

*Erläuterungen:* Die größte Gießerei von Ta-Metru und zweithöchstes Gebäude von Metru Nui.

*Empfohlene Übersetzung:* Großer Hochofen

### **GREAT JUNGLE**

*Erläuterungen:* Übersetzung des Agori-Begriffs *Bota Magna*.

*Empfohlene Übersetzung:* Großer Dschungel

*Alternative Übersetzung:* Großer Urwald

### **GREAT MASKS**

*Erläuterungen:* Bezeichnung für die mächtigsten Standard-Kanohi-Masken.

*Empfohlene Übersetzung:* Große Masken

### **GREAT SEA**

*Erläuterungen:* Andere Bezeichnung für Aqua Magna, aber nicht dessen wörtliche Übersetzung, denn das wäre *Great Water*, also *Großes Wasser* oder *Großes Gewässer*.

*Empfohlene Übersetzung:* Großes Meer

*Alternative Übersetzung:* Großer Ozean

### **GREAT SPIRIT**

*Erläuterungen:* Titel des dominierenden Geistes des Matoranischen Universums.

*Empfohlene Übersetzung:* Großer Geist

### **“GREAT TELESCOPE”**

*Erläuterungen:* Fanbezeichnung für das Teleskop an der Küste von Ta-Wahi.

*Empfohlene Übersetzung:* „Großes Teleskop“

### **GREAT TEMPLE**

*Erläuterungen:* Wichtigster Tempel Metru Nuis in Ga-Metru, außerdem die Übersetzung des matoranischen Begriffs *Kini-Nui*.

*Empfohlene Übersetzung:* Großer Tempel

### **GREAT TEMPLE SQUID**

*Erläuterungen:* Gigantische Rahi-Kraken.

*Empfohlene Übersetzung:* Großer-Tempel-Tintenfisch

*Alternative Übersetzung:* Großer-Tempel-Krake

### **GREAT USSAL RACE**

*Erläuterungen:* Ein Wettkampf in Onu-Koro, den Onepu fünfmal gewann.

*Empfohlene Übersetzung:* Großes Ussal-Rennen

### GREAT VOLCANO

*Erläuterungen:* Ein Feuerberg nördlich von Bara Magna.

*Empfohlene Übersetzung:* Großer Vulkan

### GRIFFIN GAUNTLET

*Erläuterungen:* Einer der Gewinner von BZPowers kanonischem *Xian Weapons*-Wettbewerb in der Kategorie *Beschreibungen*, dessen Urheber der deutsche Fan *Toa of Kenn* ist.

*Empfohlene Übersetzung:* Greifenhandschuh (von *Toa of Kenn* bevorzugt)

*Alternative Übersetzung:* Greifen-Panzerhandschuh

### GUARDIAN

*Erläuterungen:* Ein Charakter aus *BIONICLE: Dark Hunters*, außerdem die Übersetzung des matoranischen Wortes *Hagah*.

*Empfohlene Übersetzung:* Hüter (denn er behütet die Geheimnisse der Dunklen Jäger)

### GUKKO BIRD FORCE

*Erläuterungen:* Die fliegende Verteidigungsarmee von Le-Koro, die vor LEGOs Konflikt mit den Maori noch als *Kahu Patrol* (*Kahu-Patrouille*) bezeichnet wurde.

*Empfohlene Übersetzung:* Gukko-Vogel-Truppe

*Alternative Übersetzung:* Gukko-Vogel-Wehrmacht (*Achtung: historisch vorbelasteter Begriff!*)

## H – HAGAH PLASMA CANNON BIS HOOKS – S. 1/2

---

### HAGAH PLASMA CANNON

Erläuterungen: Ein Gewinner des kanonischen *Xian Weapons*-Wettbewerb auf BZPower.

Empfohlene Übersetzung: Hagah-Plasmakanone

### HAND OF ARTAKHA

Erläuterungen: Die Vorgängerorganisation des *Order of Mata Nui*.

Empfohlene Übersetzung: Hand von Artakha

### HEART OF THE VISORAK

Erläuterungen: Ein Artefakt, das bei Bodenkontakt alle Visorak an jene Stelle rief.

Empfohlene Übersetzung: Herz der Visorak

### HEATSTONE

Erläuterungen: Ein Mineral, das von Natur aus Wärme abgibt.

Empfohlene Übersetzung: Hitzestein

### HERALD

Erläuterungen: Der Name desjenigen matoranischen Dorfbewohners, der dem Siebten Toa die *Kanohi Avohkii* bringen sollte. Dieser erwies sich dann als identisch mit dem gesuchten Toa.

Empfohlene Übersetzung: Verbote

### HERDING BLADE

Erläuterungen: Die Waffe von Sidorak, mit der er den Visorak Signale gab.

Empfohlene Übersetzung: Hordenklinge (*LEGO.com*-Übersetzung)

Alternative Übersetzung: Hüteklinge (*klings eher nach einem „Schäferhund-Messer“*)

### HIATUS

Erläuterungen: *Lesovikks* Bezeichnung für seine jahrtausendelange Wanderschaft.

Empfohlene Übersetzung: Hiatus (= Lücke; im Englischen auch „Urlaub“ oder „Auszeit“)

### HIVE (KARDA NUI)

Erläuterungen: *Makuta Mutrans Shadow Leech*-Zuchtstation in Karda Nui.

Empfohlene Übersetzung: Stock (wie in *Bienen-Stock*)

Alternative Übersetzung: Nest

### HIVE (VAHKI)

Erläuterungen: Die wabenartigen Stützpunkte der *Vahki*.

Empfohlene Übersetzung: Nest (auch *Vahki-Nester*)

Alternative Übersetzung: Stock (wie in *Bienen-Stock*)

### HOOK BLADES

Erläuterungen: Die Waffen des *Makuta Chirox* in seiner *Phantoka*-Form.

Empfohlene Übersetzung: Hakenklingen

### HOOKS

Erläuterungen: Die Waffen der *Toa Mata Gali* aus 2001.

Empfohlene Übersetzung: Haken

## H – HORDIKA DRAGONS BIS HYDRO BLADES – S. 2/2

---

### **HORDIKA DRAGONS**

Erläuterungen: Acht mutierte Dunkle Jäger derselben Spezies aus *BIONICLE: Dark Hunters*.

Empfohlene Übersetzung: Hordika-Drachen

### **HORDIKA TEETH**

Erläuterungen: Die Waffen von Nuju Hordika.

Empfohlene Übersetzung: Hordika-Zähne

Alternative Übersetzung: Hordika-Zahnwerkzeuge

### **HORDIKA VENOM**

Erläuterungen: Bezeichnung von Rahaga Norik für das Gift der Visorak.

Empfohlene Übersetzung: Hordika-Gift

### **HOT SPRINGS**

Erläuterungen: Ein Ort nördlich des Dorfes Tesara.

Empfohlene Übersetzung: Heiße Quellen

### **HUAI SNOWBALL SLING**

Erläuterungen: Ein matoranischer Sport aus Ko-Koro.

Empfohlene Übersetzung: Huai-Schneeballschlacht

### **HUFA-MAFA RIVER**

Erläuterungen: Ein Fluss auf Mata Nui, der in die *Naho Bay* mündet.

Empfohlene Übersetzung: Hufa-Mafa-Fluss

### **HYDRO BLADES**

Erläuterungen: Die Waffen der Toa Metru Nokama.

Empfohlene Übersetzung: Hydroklingen

## I – ICE BIS INFECTED MASKS – S. 1/2

---

### ICE

Erläuterungen: Ein Element in der BIONICLE-Saga.

Empfohlene Übersetzung: Eis

### ICE AXE

Erläuterungen: Die Waffe des Glatorianers Strakk.

Empfohlene Übersetzung: Eisaxt

### ICE BAT

Erläuterungen: Geflügelte Rahi aus Ko-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Eisfledermaus

### ICE BLADE

Erläuterungen: Das ursprüngliche Werkzeug von Kopaka Nuva aus 2002.

Empfohlene Übersetzung: Eisklinge

### ICE GUN

Erläuterungen: Die Waffe des Skakdi Thok.

Empfohlene Übersetzung: Eisgewehr

### ICE PICK, manchmal auch ICE PICK OF NUJU

Erläuterungen: Der Stab des Turaga Nuju.

Empfohlene Übersetzung: Eispickel

### ICE SHIELD

Erläuterungen: Die Defensivwaffe des Toa Mata/Toa Nuva Kopaka (2001/2002), zugleich aber auch die Bezeichnung für die Handschilde der Kohrak.

Empfohlene Übersetzung: Eisschild

Fettnäpfchen: siehe *Acid Shield*

### ICE SLICER

Erläuterungen: Die Waffe des Glatorianers Gelu.

Empfohlene Übersetzung: Eisschneider

Alternative Übersetzung: Eisschlitzer

### ICE SWORD

Erläuterungen: Das Werkzeug des Toa Mata Kopaka aus 2001.

Empfohlene Übersetzung: Eisschwert

### ICE TRIBE

Erläuterungen: Einer der sieben Agori-Stämme von Spherus Magna.

Empfohlene Übersetzung: Eisstamm

### ICE VERMIN

Erläuterungen: Ein Rahi-Kombinationsmodell aus den Rahaga-Sets Kualus, Gaaki und Pouks.

Empfohlene Übersetzung: Eisgeziefer (LEGO.com-Übersetzung)

Alternative Übersetzung: Eisungeziefer (eher abwertend)

## I – INFECTED MASKS BIS IRON WOLF – S. 2/2

---

### **INFECTED MASKS**

*Erläuterungen:* Von der Finsternis eines Makuta befleckte Kanohi.

*Empfohlene Übersetzung:* Infizierte Masken

### **IRON**

*Erläuterungen:* Ein Element aus dem Matoranischen Universum.

*Empfohlene Übersetzung:* Eisen

### **IRON CANYON**

*Erläuterungen:* Eine Schlucht südlich des Feuerturms Vulcanus auf Bara Magna.

*Empfohlene Übersetzung:* Eisenschlucht

### **IRON WOLF**

*Erläuterungen:* Von den Großen Wesen modifizierte Kreaturen, die Surel gehorchten.

*Empfohlene Übersetzung:* Eisenwolf

## J – JUDGEMENT CANNON BIS JUNGLE TRIBE – S. 1/1

---

### JUDGEMENT CANNON

Erläuterungen: Ein Gewinner des kanonischen BZPower-Wettbewerbs *Xian Weapons*.

Empfohlene Übersetzung: Urteilskanone

### JUNGLE

Erläuterungen: Ein Element der BIONICLE-Saga.

Empfohlene Übersetzung: Dschungel

### JUNGLE SHIELD

Erläuterungen: Die Waffe des Glatorianers Gresh, die in zwei Schwerter aufteilbar war.

Empfohlene Übersetzung: Dschungelschild

Fettnäpfchen: siehe *Acid Shield*

### JUNGLE TRIBE

Erläuterungen: Ein Agori-Stamm von Spherus Magna, der v.a. in der Region Bota Magna lebte.

Empfohlene Übersetzung: Dschungelstamm

### KANAE BAY

Erläuterungen: Ein Bucht an der Südküste von Le-Wahi auf Mata Nui.

Empfohlene Übersetzung: Kanae-Bucht

### KANOHI DRAGON

Erläuterungen: Ein Rahi aus *BIONICLE: Rahi Beasts*

Empfohlene Übersetzung: Kanohi-Drache

### KANOHI MASKS (OF POWER)

Erläuterungen: Ein eigentlich „doppelt gemoppelter“ Begriff, da *Kanohi* ja *Maske* bedeutet.

Empfohlene Übersetzung: Kanohi-Masken (der Macht)

### KANOKA BLADE

Erläuterungen: Ein Gewinner des kanonischen *Xian Weapons*-Wettbewerb auf BZPower.

Empfohlene Übersetzung: Kanoka-Klinge

### KANOKA DISK

Erläuterungen: Runde Protodermis-Scheiben mit Kräften aus Metru Nui.

Empfohlene Übersetzung: Kanoka-Disk

Alternative Übersetzung: Kanoka-Scheibe

### KANOKA LAUNCHER

Erläuterungen: Werkzeuge zum Abfeuern von Kanoka-Disks.

Empfohlene Übersetzung: Kanoka-Werfer

### KARDAS DRAGON

Erläuterungen: Der Name der mutierten Form von Fenrakk. Dieser riesige Rahi hieß eigentlich nur *Kardas*, doch sein Name wurde oft mit dem Zusatz *Dragon* verwendet.

Empfohlene Übersetzung: Kardas-Drache

### KAU KAU STAFF

Erläuterungen: Der Stab des Turaga Matau, benannt nach dem Schrei eines Brakas-Affen.

Empfohlene Übersetzung: Kau-Kau-Stab

Alternative Übersetzung: Kau Kau Stab

### KEY STONE

Erläuterungen: Ein in sechs Teile zerbrochener Schlüssel für den Codrex in Karda Nui.

Empfohlene Übersetzung: Schlüsselstein

### KNEE ISLAND

Erläuterungen: Ein Fragment des Mata Nui Prototypen, das sich beim Wasserdorf Tajun befand.

Empfohlene Übersetzung: Knieinsel

### KNOWLEDGE CRYSTAL

Erläuterungen: Name für Kristalle, aus denen *Knowledge Towers* wachsen konnten.

Empfohlene Übersetzung: Wissenskristall

### KNOWLEDGE TOWERS

Erläuterungen: Kristalltürme aus Ko-Metru in Metru Nui.

Empfohlene Übersetzung: Türme des Wissens

### KO-MATORAN

=> siehe *Matoran*

### KODAN BALL

Erläuterungen: Der ursprüngliche Ball für den Akilini-Sport/Kombiform der *Climbing Claws*.

Empfohlene Übersetzung: Kodan-Ball

### KOLHII BALL

Erläuterungen: Ein Ball für den Kolhii-Sport, z.B. gab es das *Comet-Modell*.

Empfohlene Übersetzung: Kolhii-Ball

### KOLHII SHIELD

Erläuterungen: Die Defensivwaffe der Verteidiger beim Kolhii-Sport.

Empfohlene Übersetzung: Kolhii-Schild

Fettnäpfchen: siehe *Acid Shield*

### KOLHII STAFF, manchmal auch KOLHII STICK

Erläuterungen: Ein Utensil für den Kolhii-Sport.

Empfohlene Übersetzung: Kolhii-Stab

### KUMU ISLETS

Erläuterungen: Kleine, von mutierten Rahi bewohnte Inseln an Mata Nui's Südspitze.

Empfohlene Übersetzung: Kumu-Inselchen

Alternative Übersetzung: Kumu-Inseln

### LAKE NAHO

Erläuterungen: *Alternative Bezeichnung für die Naho Bay in Ga-Wahi.*

Empfohlene Übersetzung: *Naho-See*

### LAKE KANAE

Erläuterungen: *Ein See in Le-Wahi, etwas südlich des Mangai Volcano.*

Empfohlene Übersetzung: *Kanae-See*

### LAKE OF FIRE

Erläuterungen: *Bezeichnung für den Lavasee, der Ta-Koro umgibt,*

Empfohlene Übersetzung: *Feuersee*

### LAKE OF LAVA

Erläuterungen: *Der lavagefüllte Krater des Mount Valmai auf Voya Nui.*

Empfohlene Übersetzung: *Lavasee*

### LAKE PALA

Erläuterungen: *Ein See auf Mata Nui, der sich östlich des Mangai Volcano befand.*

Empfohlene Übersetzung: *Pala-See*

### LASER AXE

Erläuterungen: *Die Waffe des Toa Inika Hewkii.*

Empfohlene Übersetzung: *Laseraxt*

### LASER CROSSBOW

Erläuterungen: *Die Waffe des Toa Inika Kongu.*

Empfohlene Übersetzung: *Kanohi-Drache*

### LASER DRILL

Erläuterungen: *Die Waffe des Toa Inika Nuparu.*

Empfohlene Übersetzung: *Laserbohrer*

### LASER HARPOON

Erläuterungen: *Die Waffe der Toa Inika Hahli.*

Empfohlene Übersetzung: *Laserharpune*

### LASER LANCE

Erläuterungen: *Die Stabwaffe von Umbra.*

Empfohlene Übersetzung: *Laserlanze*

### LAVA APE

Erläuterungen: *Ein Rahi aus dem Voya Nui Online Game.*

Empfohlene Übersetzung: *Lava-Affe*

Alternative Übersetzung: *Lavaaffe (ungeschickt wegen der A-Reihung)*

### LAVA CHAMBER GATE

Erläuterungen: *Der Eingang zur Chamber of Life, der sich hinter einer Brücke befand.*

Empfohlene Übersetzung: *Lavakammer-Tor*

### LAVA CRAWLER

Erläuterungen: Rahi von Voya Nui, die die Piraka teils zu den *Caravan Crawlers* modifizierten.

Empfohlene Übersetzung: Lavakriecher

### LAVA EEL

Erläuterungen: Schlangenartige Rahi aus Ta-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Lava-Aal

Alternative Übersetzung: Lavaaal (ungeschickt wegen der dreifachen A-Reihung)

### LAVA FARM

Erläuterungen: Arbeitsflächen in Ta-Wahi auf Mata Nui.

Empfohlene Übersetzung: Lavafarm

### LAVA GEM

Erläuterungen: Ein seltener Edelstein von der *Tren Krom Pensinsula*.

Empfohlene Übersetzung: Lavagemme

### LAVA HAWK

Erläuterungen: Ein Rahi-Modell, das aus den 2006-Sets Balta, Piruk und Velika bauen ließ.

Empfohlene Übersetzung: Lavafalke

### LAVA LAUNCHER

Erläuterungen: Die Waffe des Piraka Hakann.

Empfohlene Übersetzung: Lavawerfer

### LAVA RAT

Erläuterungen: Ein kleines Nagetier aus Ta-Wahi.

Empfohlene Übersetzung: Lavaratte

### LAVA SPEAR

Erläuterungen: Die Waffe des Toa Hagah Norik.

Empfohlene Übersetzung: Lavaspeer

### LAVA BOARD

Erläuterungen: Bretter, die zum Surfen auf Lava benutzt wurden.

Empfohlene Übersetzung: Lavabrett

### LEAGUE OF SIX KINGDOMS

Erläuterungen: Das ursprüngliche Bündnis der Barraki

Empfohlene Übersetzung: Liga der Sechs Königreiche

### LEVA BAY

Erläuterungen: Eine Bucht an der Nordküste von Po-Wahi auf Mata Nui.

Empfohlene Übersetzung: Leva-Bucht

### LIFEBLADE

Erläuterungen: Das Schwert des Toa Ignika.

Empfohlene Übersetzung: Lebensklinge

### LIGHTFISH

Erläuterungen: Kleine Kreaturen aus dem Ozean von Aqua Magna.

Empfohlene Übersetzung: Lichtfische

### LIGHTNING

Erläuterungen: Ein Element der BIONICLE-Saga.

Empfohlene Übersetzung: Blitz

Alternative Übersetzung: Elektrizität

### LIGHTNING BUG

Erläuterungen: Kleine Insekten aus dem Mata Nui Online Game aus 2001.

Empfohlene Übersetzung: Blitzkäfer

### LIGHTSTONE

Erläuterungen: Ein leuchtendes Mineral aus dem Matoranischen Universum.

Empfohlene Übersetzung: Lichtstein

### LIGHTSTONE RIFLE

Erläuterungen: Ein Gewinner des kanonischen Xian Weapons-Wettbewerb auf BZPower.

Empfohlene Übersetzung: Lichtsteingewehr

### LIGHTVINE

Erläuterungen: Eine Kletterpflanze aus Karda Nui, die eine Subspezies in Metru Nui hatte.

Empfohlene Übersetzung: Lichttranke

### LONGFANGS

Erläuterungen: Rahi aus Metru Nui, die in BIONICLE World vorgestellt wurden.

Empfohlene Übersetzung: Langzähne

### LONGSWORDS

Erläuterungen: Die Waffen von Makuta Bitil in seiner Mistika-Form.

Empfohlene Übersetzung: Langschwerter

### LURKER

Erläuterungen: Ein Charakter aus BIONICLE: Dark Hunters.

Empfohlene Übersetzung: Schleichjäger

### **MACKU'S CANOES**

Erläuterungen: Ein Unternehmen von Macku in Ga-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Mackus Kanus

### **MAHRI ROCK**

Erläuterungen: Der Felsen, auf dem die versunkene Stadt Mahri Nui ruhte.

Empfohlene Übersetzung: Mahri-Fels

### **MAGMA SWORDS**

Erläuterungen: Die Waffen von Tahu Nuva aus 2002.

Empfohlene Übersetzung: Magma-Schwerter

### **MAGNETIC BOLT LAUNCHER**

Erläuterungen: Die Waffe des Toa Jovan.

Empfohlene Übersetzung: Magnetblitzwerfer

### **MAGNETIC SHIELD**

Erläuterungen: Der Handschild von Gahlok-Kal.

Empfohlene Übersetzung: Magnetschild

Fettnäpfchen: siehe *Acid Shield*

### **MAGNETISM**

Erläuterungen: Ein Element des Matoranischen Universums.

Empfohlene Übersetzung: Magnetismus

### **MAKOKI STONE(S)**

Erläuterungen: Ein Stein, bzw. seine sechs Fragmente, in den/die eine Toa-Organisation einst Informationen über die Stützpunkte und Mitglieder der *Brotherhood of Makuta* einritzte.

Empfohlene Übersetzung: Makoki-Stein(e)

### **MAKUTA FISH**

Erläuterungen: Ein Rahi, den Toa Matau son annte, weil er angeblich dasselbe *happy-smile* wie Makuta Teridax hatte.

Empfohlene Übersetzung: Makuta-Fisch

### **MAKUTA STONE**

Erläuterungen: Ein Fragment von Teridax' Gefängnis, das die Turaga im Amaja-Nui benutzten.

Empfohlene Übersetzung: Makuta-Stein

### **MAKUTA FORTRESS**

Erläuterungen: Die Burg von Destral.

Empfohlene Übersetzung: Makuta-Festung

### **MATA NUI COW**

Erläuterungen: Der Rahi, der ursprünglich *Mukau* hieß, bevor man den Namen änderte, weil sich Mukau wie „Moo-Cow“, also „Muh-Kuh“ anhörte.

Empfohlene Übersetzung: Mata-Nui-Kuh

### MATA NUI FISHING BIRD

Erläuterungen: Ein Rahi von Mata Nui, der im Flug Fische aus dem Meer schnappte.

Empfohlene Übersetzung: Mata-Nui-Fischelster

### MATORAN

Als Sprache oder Adjektiv

Erläuterungen: Die Sprache des Matoran Universe, außerdem ein Adjektiv für das Volk der Matoran und alle Dinge, die mit ihm assoziiert werden.

Empfohlene Übersetzung: Matoranisch

Als Bezeichnung für ein Volk

Erläuterungen: Die Dorfbewohner des Matoran Universe.

Empfohlene Übersetzung: Matoraner (häufig)

Alternative Übersetzung: Matoran (selten)

### MATORAN MASKS

Erläuterungen: Die machtlosen Kanohi der Matoraner.

Empfohlene Übersetzung: Matoraner-Masken (= Masken für die Matoran)

Alternative Übersetzung: Matoranische Masken (= Masken der Matoran)

### MATORAN RESISTANCE

Erläuterungen: Die von Garan angeführte Rebellion gegen die Piraka.

Empfohlene Übersetzung: Matoranischer Widerstand (= Widerstand der Matoran)

### MATORAN SPHERE

Erläuterungen: Die Stasisbehälter, die Teridax für die Metru Nui Matoraner benutzte.

Empfohlene Übersetzung: Matoraner-Kugel (= Kugeln für die Matoran)

Alternative Übersetzung: Matoranische Kugel (= Kugeln der Matoran)

### MATORAN UNIVERSE

Erläuterungen: Der Körper des Great Spirit Mata Nui, den später Teridax übernahm.

Empfohlene Übersetzung: Matoranisches Universum (= das Universum der Matoran)

### MATORO'S RAHI

Erläuterungen: Ein Haustierladen in Ko-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Matoros Rahi

### MAZE VALLEY

=> siehe Valley of the Maze

### MEMORY CRYSTAL

Erläuterungen: Informationsspeicherkristalle aus Ko-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Gedächtniskristall

### METRU MANTIS

Erläuterungen: Ein Rahi aus BIONICLE: Rahi Beasts. „Mantis“ ist in der Biologie ein Begriff für die Insekten, die der Volksmund „Gottesanbeterinnen“ nennt.

Empfohlene Übersetzung: Metru-Mantis

Alternative Übersetzung: Metru-Gottesanbeterin

### MIDAK SKYBLASTER

Erläuterungen: Eine Waffe der Phantoka Toa Nuva.

Empfohlene Übersetzung: Midak-Skyblaster

### MIMIC

Erläuterungen: Ein Charakter aus *BIONICLE: Dark Hunters*

Empfohlene Übersetzung: Imitator

### MINION

Erläuterungen: Ein Charakter aus *BIONICLE: Dark Hunters* und ehemaliger Makuta-Diener.

Empfohlene Übersetzung: Lakai (Vorschlag von Toa of Kenn aus 2007)

### MOTARA DESERT

Erläuterungen: Die Wüste von Po-Wahi auf Mata Nui.

Empfohlene Übersetzung: Motara-Wüste

### MOTO-HUB

Erläuterungen: Die Transportsteuerungszentrale Metru Nuis in Le-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Moto-Zentrum

### MOUNT IHU

Erläuterungen: Der höchste Berg der Insel Mata Nui.

Empfohlene Übersetzung: Mount Ihu

Alternative Übersetzung: Ihu-Berg

### MOUNT VALMAI

Erläuterungen: Der Vulkan von Voya Nui.

Empfohlene Übersetzung: Mount Valmai

Alternative Übersetzung: Valmai-Berg

### MOUNTAIN

Erläuterungen: Eine lebende Felskreatur in der Mitte von Xia.

Empfohlene Übersetzung: Berg

### MOUNTAIN WORM

Erläuterungen: Eine Kreatur von Bara Magna, die man in der Nähe von Iconox finden konnte.

Empfohlene Übersetzung: Bergwurm

### MUD CRAWLER

Erläuterungen: Ein fleischfressender Rahi.

Empfohlene Übersetzung: Schlammkriecher

### MULTI-RESISTANT SHIELD

Erläuterungen: Die Schulterpanzerung von Onua Nuva in Mistika-Form (2008).

Empfohlene Übersetzung: Multiresistenter Schild/Multi-resistenter Schild

Fettnäpfchen: siehe *Acid Shield*

## N – NAHO BAY BIS NOTCH – S. 1/2

---

### NAHO BAY

Erläuterungen: Die große Bucht von Ga-Wahi auf Mata Nui, benannt nach einer Toa Mangai.

Empfohlene Übersetzung: Naho-Bucht

### NAMING DAY

Erläuterungen: Ein Festtag, bei dem verdienstvolle Matoraner neue Namen erhielten.

Empfohlene Übersetzung: Tag der Namensverleihungen

Fettnäpfchen: Namenstag (das bezeichnet eine Tradition der Katholiken, den Tag des Heiligen zu feiern, nach dem man benannt wurde)

### NECROFINCH

Erläuterungen: Ein mysteriöser Rahi von Zakaz.

Empfohlene Übersetzung: Nekrofink

### NIGHT CREEPER

Erläuterungen: Ein nachtaktiver Rahi aus *Challenge of the Hordika*

Empfohlene Übersetzung: Nachtkriecher

### NIGHTMARE CHAMBER

Erläuterungen: Ein Abschnitt des 777-stufigen Treppenhauses zur *Chamber of Life*.

Empfohlene Übersetzung: Alpträumkammer/Alpträumkammer (beides ist korrekt)

### NIHU-MOTARA ENERGY SIPHON BLADE

Erläuterungen: Ein Gewinner des kanonischen *Xian Weapons*-Wettbewerb auf BZPower.

Empfohlene Übersetzung: Nihu-Motara-Energiesiphonklinge

### NOBLE MASKS

Erläuterungen: Der Kanohi-Typ, der vornehmlich von Turaga getragen wurde.

Empfohlene Übersetzung: Edle Masken

### NORTH MARCH

Erläuterungen: Ein eisiger Pass zwischen Ta-Wahi und Ko-Wahi.

Empfohlene Übersetzung: Nordgrenze

Fettnäpfchen: „March“ ist hier kein Monat, sondern das englische Wort für „Grenzpfad“.

### NORTHERN CONTINENT

Erläuterungen: Eine Landmasse im Matoranischen Universum.

Empfohlene Übersetzung: Nordkontinent

### NORTHERN FROST

Erläuterungen: Bezeichnung für die Nordpolarregion von Spherus Magna.

Empfohlene Übersetzung: Nördlicher Frost

### NOTCH

Erläuterungen: Ein in die Jahre gekommener Teil des *Chute System* in Le-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Knoten (wie in: Knotenpunkt)

## N – NUVA CUBE BIS NYNRAH GHOSTS – S. 2/2

---

### **NUI STONE**

*Erläuterungen:* Ein mächtiges Artefakt, das sich im Besitz von Toa Tuyet befand.

*Empfohlene Übersetzung:* Nui-Stein

### **NUVA CUBE**

*Erläuterungen:* Ein Würfel, den Artakha für das Schloss des Bahrag-Gefängnisses schuf.

*Empfohlene Übersetzung:* Nuva-Würfel

### **NUVA SYMBOLS**

*Erläuterungen:* Die Symbole der Toa Nuva, die dem *Nuva Cube* als Schlüssel dienten.

*Empfohlene Übersetzung:* Nuva-Symbole

### **NYNRAH GHOST BLASTER**

*Erläuterungen:* Die Energiewaffen der Mistika-Sets aus 2008.

*Empfohlene Übersetzung:* Nynrah-Geistblaster

### **NYNRAH GHOSTS**

*Erläuterungen:* Bezeichnung für die zurückgezogenen matoranischen Handwerker von Nynrah.

*Empfohlene Übersetzung:* Nynrah-Geister

## O – OCTO CAVE BIS ORDER OF MATA NUI – S. 1/1

---

### OCTO CAVE

Erläuterungen: Die *Sea Squid*-Zuchthöhle von Kalmah im *Mahri Rock*.

Empfohlene Übersetzung: Octo-Höhle

### ONU-MATORAN

=> siehe *Matoran*

### ORDER OF MATA NUI

Erläuterungen: Eine einstmals geheime Organisation, die dem Willen Mata Nuis diente.

Empfohlene Übersetzung: Orden von Mata Nui

### **PAPA NIHU REEF**

Erläuterungen: Ein Riff vor der Küste von Onu-Wahi.

Empfohlene Übersetzung: Papa-Nihu-Riff

### **PHANTOM**

Erläuterungen: Ein Dark Hunter aus der *BIONICLE Encyclopedia: Updated*

Empfohlene Übersetzung: Phantom

### **PHASE DRAGON**

Erläuterungen: Ein Rahi aus *BIONICLE: Rahi Beasts*.

Empfohlene Übersetzung: Phasendrache

### **PIRAKA OUTPOSTS**

Erläuterungen: Vorgelagerte Verteidigungsstellungen der *Piraka Stronghold*.

Empfohlene Übersetzung: Piraka-Außenposten

### **PIRAKA STRONGHOLD**

Erläuterungen: Die Basis der Piraka auf der Insel Voya Nui.

Empfohlene Übersetzung: Piraka-Festung

### **PIT, oftmals auch THE PIT**

Erläuterungen: Ein Gefängnis des *Order of Mata Nui* unter der Aufsicht von Hydraxon.

Empfohlene Übersetzung: (Die) Grube

### **PIT WAR TORTOISE**

Erläuterungen: Riesige Schildkröten-Rahi, die die *Great Beings* selbst erschufen.

Empfohlene Übersetzung: Grube-Kriegsschildkröte

### **PLACE OF SHADOW**

Erläuterungen: Ein finsterer Pass entlang der Grenze zwischen Ko-Wahi und Ta-Wahi.

Empfohlene Übersetzung: Ort des Schattens

### **PLASMA**

Erläuterungen: Ein Element des Matoranischen Universums.

Empfohlene Übersetzung: Plasma

### **PLASMA SHIELD**

Erläuterungen: Bezeichnung für die Handschilde von Pahrak-Kal.

Empfohlene Übersetzung: Plasmaschild

Fettnäpfchen: siehe *Acid Shield*

### **POISON**

Erläuterungen: Ein Charakter aus *BIONICLE: Dark Hunters*.

Empfohlene Übersetzung: Gift

### **POWER CARVERS**

Erläuterungen: Die Waffen des Po-Matoraners Velika.

Empfohlene Übersetzung: Kraftschneider

### **POWER LANCE**

Erläuterungen: Die Waffe, die Takanuva 2008 auf seiner Dimensionsreise erhielt.

Empfohlene Übersetzung: Energielanze

### **POWER SWORD (1)**

Erläuterungen: Die Waffe des Toa Mahri Jaller

Empfohlene Übersetzung: Kraftschwert

### **POWER SWORDS**

Erläuterungen: Die Zwillingsschwerter der Av-Matoraner von Karda Nui.

Empfohlene Übersetzung: Energieschwerter

### **PRACTICE DUMMIES**

Erläuterungen: Übungsziele in Kampftrainingsanlagen auf Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Trainingspuppen

### **PRIMAL**

Erläuterungen: Ein Charakter aus *BIONICLE: Dark Hunters*.

Empfohlene Übersetzung: Primitivling

### **PRISON OF THE DARK HUNTERS**

Erläuterungen: Der Zellenkomplex der Dunklen Jäger unter Po-Metru und Onu-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Gefängnis der Dunklen Jäger

### **PROTO DRAKE**

Erläuterungen: Ein Rahi aus *BIONICLE: Rahi Beasts*

Empfohlene Übersetzung: Proto-Erpel

### **PROTO PITONS**

Erläuterungen: Die Waffen des Toa Metru Onewa.

Empfohlene Übersetzung: Proto-Haken

### **PROTODERMIS PURIFICATION**

Erläuterungen: Ein Protodermis-Reinigungsprozess in Ga-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Protodermis-Purifikation

Alternative Übersetzungen: Protodermis-Reinigung; Protodermis-Veredelung

### **PROTODERMIS PURIFICATION**

Erläuterungen: Ein Protodermis-Reinigungsprozess in Ga-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Protodermis-Purifikation

Alternative Übersetzungen: Protodermis-Reinigung; Protodermis-Veredelung

### **PROTODERMIS RECLAMATION FURNACE**

Erläuterungen: Ein Hochofen in Ta-Metru, in dem Fehlproduktionen eingeschmolzen werden.

Empfohlene Übersetzung: Protodermis-Rückgewinnungshochofen

**PROTODERMIS RECLAMATION YARD**

Erläuterungen: Das Lagerhaus des Protodermis Reclamation Furnace

Empfohlene Übersetzung: Protodermis-Rückgewinnungslager

**PROTODERMIS WAREHOUSE**

Erläuterungen: Bezeichnung für spezielle Lagerhallen in Po-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Protodermis-Lagerhaus

**PROTOSTEEL**

Erläuterungen: Die härteste Substanz des Matoranischen Universums.

Empfohlene Übersetzung: Protostahl

**PROTOSTEEL TALONS**

Erläuterungen: Bezeichnung für die Waffen der Toa Hahli Mahri und für die Klauen von Ehlek.

Empfohlene Übersetzung: Protostahl-Krallen

**PROTOTYPE**

Erläuterungen: Ein Charakter aus *BIONICLE: Dark Hunters*

Empfohlene Übersetzung: Prototyp

**PULSE BOLT GENERATORS**

Erläuterungen: Die Zwillingswaffen des Onu-Matoraners Garan.

Empfohlene Übersetzung: Schlagblitzgeneratoren

## Q – QUAKE BREAKERS BIS QUARRY – S. 1/1

---

### **QUAKE BREAKERS**

Erläuterungen: *Die Kettensägen von Onua Nuva* aus 2002.

Empfohlene Übersetzung: *Bebenbrecher*

### **QUARRY**

Erläuterungen: *Der Steinbruch von Po-Wahi im Mata Nui Online Game* aus 2001.

Empfohlene Übersetzung: *Steinbruch*

### **RAVAGER**

Erläuterungen: Ein Charakter aus *BIONICLE: Dark Hunters*.

Empfohlene Übersetzung: Verwüster

### **RAZOR-EDGED PROTOSTEEL SHIELD**

Erläuterungen: Die Defensivwaffe des Toa Mahri Nuparu.

Empfohlene Übersetzung: Scharfkantiger Protostahl-Schild

### **RAZOR WHALE**

Erläuterungen: Ein Rahi aus *BIONICLE: Rahi Beasts*.

Empfohlene Übersetzung: Messerwal

### **RAZORCRAB**

Erläuterungen: Eine Meereskreatur aus Spherus Magnas Oezan Aqua Magna.

Empfohlene Übersetzung: Messerkrabbe

### **RAZORFISH**

Erläuterungen: Eine mit dem *Razor Whale* verwandte Rahi-Art.

Empfohlene Übersetzung: Messerfisch

### **RECORDER, häufig mit Artikel: THE RECORDER**

Erläuterungen: Der Privatsekretär des *Shadowed One*.

Empfohlene Übersetzung: (Der) Aufzeichner

### **RED PEARLS**

Erläuterungen: Objekte von Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Rote Perlen

### **RED SERPENT**

Erläuterungen: Eine gehörnte Schlange mit Elektrokräften aus *Maze of Shadows*.

Empfohlene Übersetzung: Rote Schlange

### **RED STAR**

Erläuterungen: Das interstellare Transportmodul des Matoranischen Universums.

Empfohlene Übersetzung: Roter Stern

### **REEF RAIDER**

Erläuterungen: Ein fischartiger Rahi aus *Hydraxon's Tale*.

Empfohlene Übersetzung: Riffjäger

### **RHOTUKA LAUNCHER**

Erläuterungen: Wurfsystem für *Rhotuka Spinners*.

Empfohlene Übersetzung: Rhotuka-Werfer

### **RHOTUKA LAUNCHING SHIELD**

Erläuterungen: Die Bezeichnung der von Teridax' Toa Hagah verwendeten Kreuzung zwischen Defensivwaffe und *Rhotuka Launcher*.

Empfohlene Übersetzung: Rhotuka-Werferschild

### **RHOTUKA SPINNER**

*Erläuterungen:* Wirbelnde Energieräder, die Träger von *Rhotuka Launchers* erzeugen konnten.

*Empfohlene Übersetzung:* Rhotuka-Rotor

### **ROCK**

*Erläuterungen:* Andere Bezeichnung für das Element *Stone*.

*Empfohlene Übersetzung:* Fels

### **ROCK JACKAL**

*Erläuterungen:* Eine Tierart von Bara Magna.

*Empfohlene Übersetzung:* Felsschakal

### **ROCK LION**

*Erläuterungen:* Eine mysteriöse, gefährliche Rahi-Art. Diese Kreatur gehört zu denen, die den LEGO-Club-Wettbewerb für das Buch *BIONICLE: Rahi Beasts* gewannen, doch der Erbauer des Felslöwenmodells versäumte es, sein Modell zur CGI-Animation vorübergehend einzusenden.

*Empfohlene Übersetzung:* Felslöwe

### **ROCK RAPTOR**

*Erläuterungen:* Ein Rahi-Kombinationsmodell aus den Toa-Hordika-Sets Onewa und Matau.

*Empfohlene Übersetzung:* Steinraptor

### **ROCK SALT**

*Erläuterungen:* Ein Salz, das für *Thornax Stew* benutzt wird.

*Empfohlene Übersetzung:* Steinsalz

### **ROCK STEED**

*Erläuterungen:* Die Reittiere der *Bone Hunters* und Skrall von Bara Magna.

*Empfohlene Übersetzung:* Felsentier („Steed“ heißt auch Reittier => Felsen(reit)tier)

*Fettnäpfchen:* Felsenross (die Kreatur ist kein Ross, sondern eher eine Art Drache)

### **ROCK TRIBE**

*Erläuterungen:* Einer der sieben Agori-Stämme von Spherus Magna.

*Empfohlene Übersetzung:* Felsstamm (in Abgrenzung zu den „Matoran of Stone“)

*Alternative Übersetzung:* Stein Stamm (häufig im Internet verwendet)

### **ROCKWORM**

*Erläuterungen:* Eine unter der Erde lebende Rahi-Art.

*Empfohlene Übersetzung:* Steinwurm

### **ROTATING BLADES**

*Erläuterungen:* Tahu Nuvas Mistika-Waffe (2008), selten auch verwendet für Brutakas Schwert.

*Empfohlene Übersetzung:* Rotierende Klinsen

### SAFE HOUR

Erläuterungen: Die Stunde, während der in der Grube keine Raubtiere aktiv waren.

Empfohlene Übersetzung: Sichere Stunde

### SAND

Erläuterungen: Ein Element von Spherus Magna.

Empfohlene Übersetzung: Sand

### SAND BAT

Erläuterungen: Eine gefährliche Tierart aus Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Sandfledermaus

### SAND DRAGON

Erläuterungen: Eine Kreatur aus Bara Magna, die wie eine Schlange ihre Haut abstreifte.

Empfohlene Übersetzung: Sanddrache

### SAND FLEA

Erläuterungen: Eine winzige Wüstenkreatur von Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Sandfloh

### SAND FOX

Erläuterungen: Ein Tier aus der Wüste von Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Sandfuchs

### SAND FROG

Erläuterungen: Eine froschartige Rahi-Art

Empfohlene Übersetzung: Sandfrosch

### SAND MITE

Erläuterungen: Eine Tierart aus Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Sandmilbe

### SAND SCREAMER

Erläuterungen: Ein mysteriöser Rahi von Voya Nui.

Empfohlene Übersetzung: Sandkreischer

### SAND SNIBE

Erläuterungen: Lästige Rahi aus Po-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Sandschnepfe

### SAND STALKER

Erläuterungen: Die Reittiere der Glatorianer und Agori.

Empfohlene Übersetzung: Sandläufer

### SAND TARAKAVA

Erläuterungen: Eine in der Wüste lebende Subspezies der Tarakava, die 2001 fast zu einem Set geworden wäre, doch da es bereits ein Tarakava-Set gab, blieb es beim Prototypen.

Empfohlene Übersetzung: Sand-Tarakava

## S – SAND TRIBE BIS SEA OF LIQUID SAND – S. 2/9

---

### SAND TRIBE

Erläuterungen: Einer der sieben bekannten Stämme von Spherus Magna.

Empfohlene Übersetzung: Sandstamm

### SAND WORM

Erläuterungen: Eine Wüstenkreatur von Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Sandwurm

### SAVAGE

Erläuterungen: Ein Charakter aus *BIONICLE: Dark Hunters*

Empfohlene Übersetzung: Wilder

### SAW BLADE SHIELD

Erläuterungen: Eine geläufige Defensivwaffe bei den Skrall.

Empfohlene Übersetzung: Sägeblattschild

Fettnäpfchen: siehe *Acid Shield*

### SCARAB SHIELD

Erläuterungen: Kurzform von *Scarabax Shield*, Mata Nui Defensivwaffe (=> *Click*)

Empfohlene Übersetzung: Scarab-Schild

Fettnäpfchen: siehe *Acid Shield*

### SCARABAX BEETLE

Erläuterungen: Kleine Insekten aus der Wüste von Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Scarabax-Käfer

### SCARERAHI

Erläuterungen: Die scareRahi dienten in Karda Nui zur Abschreckung gefährlicher Rahi.

Empfohlene Übersetzung: Rahi-Scheuchen

### SCHOOLS

Erläuterungen: Bildungseinrichtungen in Ga-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Schulen

### SCULPTURE FIELDS

Erläuterungen: Arbeitsflächen der po-matoranischen Steinmetze in Po-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Skulpturenfelder

### SCHOLAR

Erläuterungen: Berufsbezeichnung für Angestellte der *Knowledge Towers*.

Empfohlene Übersetzung: Gelehrte

### SEA OF LIQUID SAND

Erläuterungen: Ein Treibsandmeer im Süden von Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Gelbes Meer (Vorschlag des Heftes „*BIONICLE Glatorianer I*“)

Alternative Übersetzung: Meer des Flüssigen Sands

### SEA SPIDER

Erläuterungen: Ein Rahi-Kombinationsmodell aus den Toa-Hordika-Sets Nokama und Nuju.

Empfohlene Übersetzung: Meeresspinne

Alternative Übersetzung: Seespinne (wenn man „die See“ voraussetzt)

### SEA SQUID

Erläuterungen: Vampirische Polypen aus dem Meer von Aqua Magna.

Empfohlene Übersetzung: Meereskraken

### SECTOR THREE

Erläuterungen: Ein von der Morbuzakh stark heimgesuchter Bezirk von Le-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Sektor Drei

### SEEKER

Erläuterungen: Ein rachsüchtiger Dunkler Jäger aus *BIONICLE: Dark Hunters*.

Empfohlene Übersetzung: Sucher

### SEEKING

Erläuterungen: Bezeichnung für das Studium von Prophezeiungen in Ko-Koro.

Empfohlene Übersetzung: Suchen

### SEISMIC PICKAXE

Erläuterungen: Die Waffe des Skakdi Avak.

Empfohlene Übersetzung: Seismische Spitzhacke

### SEISMIC SPEAR

Erläuterungen: Die Waffe des Toa Hagah Bomonga.

Empfohlene Übersetzung: Seismischer Speer

### SHADOW

Erläuterungen: Ein Element der BIONICLE-Saga.

Empfohlene Übersetzung: Schatten

### SHADOW BLADE

Erläuterungen: Eine Waffe des Makuta Mutran.

Empfohlene Übersetzung: Schattenklinge

### SHADOW KRAATA

Erläuterungen: Die siebte Entwicklungsstufe der Kraata.

Empfohlene Übersetzung: Schatten-Kraata

### SHADOW LEECH

Erläuterungen: Eine lichtsaugende Mutation der Kraata.

Empfohlene Übersetzung: Schattenegel

### SHADOW MATORAN

Erläuterungen: Von *Shadow Leeches* ausgesaugte Matoraner, siehe auch *Matoran*.

Empfohlene Übersetzung: Schatten-Matoraner (Substantiv); schattenmatoranisch (Adjektiv)

### SHADOW PLAGUE

Erläuterungen: Eine Seuche, die Teridax einst auf die Insel Mata Nui losließ.

Empfohlene Übersetzung: Schattenplage/Schattenseuche

### SHADOW SPEAR

Erläuterungen: Eine Waffe des Makuta Mutran.

Empfohlene Übersetzung: Schattenspeer

### SHADOW STEALER

Erläuterungen: Ein Charakter aus *BIONICLE: Dark Hunters*.

Empfohlene Übersetzung: Schattenstehler

### SHADOW TOA

Erläuterungen: Die dunklen Versionen der Toa Mata, die Teridax einst auf sie losließ.

Empfohlene Übersetzung: Schatten-Toa

### SHADOWED ONE, oftmals THE SHADOWED ONE

Erläuterungen: Der Anführer der *Dark Hunters*.

Empfohlene Übersetzung: Umschatteter/Der Umschattete

Alternative Übersetzung: Schattenverhüllter, Schattenherr (*Offizielles Magazin*)

Fettnäpfchen: Beschatteter (*er hat keinen Privatdetektiv am Hals!*), Schattiger (*Sinn verfehlt*)

### SHALLOWS CAT

Erläuterungen: Eine gefährliche Rahi-Art von Daxia.

Empfohlene Übersetzung: Flachwasserkatze

### SHARK TOOTH BLADE

Erläuterungen: Pridaks Waffe, die Nocturn aus den Zähnen von 10.000 Takea presste.

Empfohlene Übersetzung: Haizahnklinge

### SHORE TURTLE

Erläuterungen: Rahi, die 2001 noch als Hoi bekannt waren, bevor LEGO den Rechtsstreit mit den Maori hatte. Der Name *Shore Turtle* wurde ihnen im *Voya Nui Online Game* gegeben.

Empfohlene Übersetzung: Küstenschildkröte

### SHREDDER CLAWS

Erläuterungen: Die Waffen des Le-Matoraners Piruk.

Empfohlene Übersetzung: Reißklauen

### SILENCE

Erläuterungen: Ein von Roodaka mutierter Dunkler Jäger.

Empfohlene Übersetzung: Stille

### SILVER CHUTE SPIDER

Erläuterungen: Ein Rahi aus *BIONICLE: Rahi Beasts*

Empfohlene Übersetzung: Silberne Schachtspinne

### SILVER SEA

Erläuterungen: Das Protodermis-Meer von Metru Nui.

Empfohlene Übersetzung: Silbernes Meer

### SKRALL RIVER

Erläuterungen: Ein Fluss in der Wüste von Bara Magna, an dem die Stadt Atero lag.

Empfohlene Übersetzung: Skrall-Fluss

### SKRALL TRIBAL DESIGN BLADE

Erläuterungen: Aus Produktbeschreibungen abgeleiteter Name für Skrall-Schwerter.

Empfohlene Übersetzung: Skrall-Stammesklinge

### SKYBOARD

Erläuterungen: Das Flugfahrzeug des Toa Ignika.

Empfohlene Übersetzung: Flugbrett (Übersetzung optional, nicht mit Airboard verwechseln!)

### SKYFIGHTER

Erläuterungen: Das Flugfahrzeug des Shadow Matoran Vultraz.

Empfohlene Übersetzung: Himmelsjäger (Übersetzung optional)

### SLIME-WORM

Erläuterungen: Klauenbewehrte Rahi, über die kaum etwas bekannt ist.

Empfohlene Übersetzung: Schleimwurm

### SMOKE HAWK

Erläuterungen: Eine Rahi-Art von Xia.

Empfohlene Übersetzung: Rauchfalke

### SOLIDIFIED AIR BUBBLE

Erläuterungen: Mithilfe von Hydruka aus *Airweed* gewonnene Luftblasen, siehe *Air Bubble*.

Empfohlene Übersetzung: Gefestigte Luftblasen

### SONIC GRENADE

Erläuterungen: Eine Waffe, die Vultraz einst in De-Koro benutzte.

Empfohlene Übersetzung: Schallgranate

### SONIC SHIELD

Erläuterungen: Name für die Handschilde von Kohrak-Kal.

Empfohlene Übersetzung: Schallschild

Fettnäpfchen: siehe *Acid Shield*

### SONIC VIBRATION SWORD

Erläuterungen: Die Waffe des Toa Krakua.

Empfohlene Übersetzung: Schallvibrationsschwert

### SONICS

Erläuterungen: Ein Element aus dem Matoranischen Universum.

Empfohlene Übersetzung: Schall

### **SOUTHERN CONTINENT**

Erläuterungen: Eine Landmasse im Matoranischen Universum.

Empfohlene Übersetzung: Südkontinent

### **SPEAR OF FUSION**

Erläuterungen: Die Waffe, mit deren Hilfe *Prototype* und *Vezon* erschaffen wurden.

Empfohlene Übersetzung: Speer der Fusion

### **SPIDER CRAB**

Erläuterungen: Eine Rahi-Art, die beim *Great Cataclysm* ins Meer von *Aqua Magna* entkam.

Empfohlene Übersetzung: Spinnenkrabbe

### **SPINE SLUGS**

Erläuterungen: Parasitäre Rahi, die in den Rückenstacheln der *Skakdi* gediehen.

Empfohlene Übersetzung: Stachelschnecken

### **SPINNER**

Erläuterungen: Ein Charakter aus *BIONICLE: Dark Hunters*, darüber hinaus die englische Übersetzung des matoranischen Wortes *Rhotuka*.

Empfohlene Übersetzung: Rotor

### **SPINY STONE APE**

Erläuterungen: Ein Rahi aus *BIONICLE: Rahi Beasts*.

Empfohlene Übersetzung: Stacheliger Steinaffe

### **SPIRIT STARS**

Erläuterungen: Lichtpunkte am Himmel, die für die *Toa* stehen.

Empfohlene Übersetzung: Geistessterne

### **SQUID LAUNCHER**

Erläuterungen: Die Waffen, mit denen die *Barraki Sea Squids* abfeuern.

Empfohlene Übersetzung: Polypenwerfer

### **STAFF OF ABSORPTION**

Erläuterungen: Die Waffe der *Rahkshi Vorahk*.

Empfohlene Übersetzung: Stab der Absorption

### **STAFF OF ANGER**

Erläuterungen: Die Waffe der *Rahkshi Kurahk*.

Empfohlene Übersetzung: Stab des Zorns

### **STAFF OF COMMAND**

Erläuterungen: Die Waffe der *Vahki Nuurakh*.

Empfohlene Übersetzung: Befehlsstab

Alternative Übersetzung: Stab des Befehlens

### STAFF OF CONFUSION

Erläuterungen: Die Waffe der Vahki Keerakh.

Empfohlene Übersetzung: Stab der Verwirrung

Alternative Übersetzung: Stab der Konfusion

### STAFF OF DARKNESS

Erläuterungen: Eine Waffe des Makuta Teridax.

Empfohlene Übersetzung: Stab der Finsternis

### STAFF OF DISINTEGRATION

Erläuterungen: Die Waffe der Rahkshi Guurakh.

Empfohlene Übersetzung: Stab der Desintegration

Alternative Übersetzung: Stab der Zerstörung

### STAFF OF FEAR

Erläuterungen: Die Waffe der Rahkshi Turakh.

Empfohlene Übersetzung: Stab der Furcht

### STAFF OF FRAGMENTATION

Erläuterungen: Die Waffe der Rahkshi Panrahk

Empfohlene Übersetzung: Stab der Zersplitterung

### STAFF OF ERASING

Erläuterungen: Die Waffe der Vahki Vorzakh, die Erinnerungen vorübergehend löschen kann.

Empfohlene Übersetzung: Stab des Löschens

### STAFF OF LIGHT

Erläuterungen: Die ursprüngliche Waffe des Toa Takanuva (2003).

Empfohlene Übersetzung: Stab des Lichts

### STAFF OF LOYALTY

Erläuterungen: Die Waffe der Vahki Bordakh.

Empfohlene Übersetzung: Stab der Loyalität

### STAFF OF POISON

Erläuterungen: Die Waffe der Rahkshi Lerakh.

Empfohlene Übersetzung: Stab des Giftes

### STAFF OF PRESENCE

Erläuterungen: Die Waffe der Vahki Rorzakh.

Empfohlene Übersetzung: Stab der Überwachung

### STAFF OF PROTODERMIS

Erläuterungen: Die Waffe des Shadowed One.

Empfohlene Übersetzung: Stab der Protodermis

### STAFF OF SUGGESTION

Erläuterungen: Die Waffe der Vahki Zadakh.

Empfohlene Übersetzung: Stab der Beeinflussung

### STASIS TUBES

Erläuterungen: Rahi-Aufbewahrungsbehälter in den Archives von Onu-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Stasisröhren/-behälter (je nach Kontext)

### STINGER OATH

Erläuterungen: Ein Gegenstand, der von den Vorox für Friedensverträge benutzt wurde.

Empfohlene Übersetzung: Stachelschwur

### STINGER WHALE

Erläuterungen: Ein riesiger Rahi-Wal.

Empfohlene Übersetzung: Stachelwal

### STONE

Erläuterungen: Ein Element der BIONICLE-Saga, das auf Spherus Magna Rock heißt.

Empfohlene Übersetzung: Stein

### STONE HAMMER

Erläuterungen: Der Stab des Turaga Onewa.

Empfohlene Übersetzung: Steinhammer

### STONE RAT

Erläuterungen: Nagetier-Rahi aus Metru Nui.

Empfohlene Übersetzung: Stachelwal

### STONE SHIELD

Erläuterungen: Name für die Handschilde der Pahrak.

Empfohlene Übersetzung: Steinschild

Fettnäpfchen: siehe Acid Shield

### STONE SNAKE

Erläuterungen: Ein Rahi, zu dem sich Krahka einst verwandelte.

Empfohlene Übersetzung: Steinschlange

### SUBTERRANEAN

Erläuterungen: Ein Charakter aus BIONICLE: Dark Hunters

Empfohlene Übersetzung: Unterirdischer

### SUBTERRANEAN WORM

Erläuterungen: Ein Rahi aus Tales of the Masks

Empfohlene Übersetzung: Erdwurm

Alternative Übersetzung: Unterirdischer Wurm

## S – SUB-ZERO SPEAR BIS SWAMP STRIDER – S. 9/9

---

### **SUB-ZERO SPEAR**

*Erläuterungen:* Die Waffe des Toa Hagah Kualus.

*Empfohlene Übersetzung:* Nullpunktspeer

### **SUN-ROCK DRAGON**

*Erläuterungen:* Eine Echsenkreatur von Bara Magna.

*Empfohlene Übersetzung:* Sonnenfelsdrache

### **SUN SERPENT**

*Erläuterungen:* Eine Schlangenkreatur von Bara Magna.

*Empfohlene Übersetzung:* Sonnenschlange

### **SWAMP STALKER**

*Erläuterungen:* Ein Rahi aus dem Sumpf von Karda Nui.

*Empfohlene Übersetzung:* Sumpfjäger

### **SWAMP STRIDER**

*Erläuterungen:* Das Fahrzeug, das Helryx für Mazeka baute.

*Empfohlene Übersetzung:* Sumpfläufer

## T – TABLET OF TRANSIT BIS THREE-BLADE SCISSOR – S. 1/4

### **TABLET OF TRANSIT**

*Erläuterungen:* Ein steinerner Passierschein, der seinen Träger als Freund der *Brotherhood of Makuta* identifizierte und ihm freies Geleit durch Makuta-Territorium sicherte.

*Empfohlene Übersetzung:* Passiertafel

*Alternative Übersetzung:* Täfelchen für Freies Geleit

### **TA-KORO GUARD, neuerdings TA-METRU GUARD**

*Erläuterungen:* Die matoranische Verteidigungsgruppe von Ta-Koro, bzw. Ta-Metru.

*Empfohlene Übersetzung:* Stadtwache von Ta-Koro/Ta-Metru (*BIONICLE: Die Maske des Lichts*)

### **TALON SNAKE**

*Erläuterungen:* Name der Schlange, deren Gift der Krieger Vastus für seinen Speer benutzt. Der Name beruht auf einem Fanvorschlag, den Greg Anfang Oktober 2009 akzeptierte.

*Empfohlene Übersetzung:* Krallenschlange

### **TELESCOPIC LENSE**

*Erläuterungen:* Ein Okular, das manchen Kanohi gerne eingebaut wurde, z.B. der Akaku.

*Empfohlene Übersetzung:* Teleskoplinsen

### **TEST TRACK**

*Erläuterungen:* Ein Teil des *Moto-Hub* in Le-Metru, in dem Matau sich einst gerne aufhielt.

*Empfohlene Übersetzung:* Teststrecke

### **THE GREEN**

*Erläuterungen:* Im Matoranischen Universum verwendeter Begriff für das Element *Jungle*.

*Empfohlene Übersetzung:* Das Grüne

### **THE PIT**

=> siehe *Pit*

### **THE SHADOWED ONE**

=> siehe *Shadowed One*

### **THORNAX LAUNCHER**

*Erläuterungen:* Auf Bara Magna verwendete Waffen zum Abfeuern von Thornax-Früchten.

*Empfohlene Übersetzung:* Thornax-Werfer

### **THORNAX STEW**

*Erläuterungen:* Ein offenbar recht ekelhaftes Gericht von Bara Magna, das Teil der Nahrung der *Bone Hunters*, Zesk und Vorox war. Man würzte es gerne mit *Rock Salt*.

*Empfohlene Übersetzung:* Thornax-Eintopf

### **THORNED CLUB**

*Erläuterungen:* Die bevorzugte Waffe der Skrall-Elitekrieger.

*Empfohlene Übersetzung:* Dornenkeule

### **THREE-BLADE SCISSOR**

*Erläuterungen:* Die Waffe des Skakdi Zaktan.

*Empfohlene Übersetzung:* Dreiklingenschere

### THRONE OF VISION

Erläuterungen: Ein Ort in Mahri Nui, an dem die Matoraner Erinnerungen an Früher sammelten.

Empfohlene Übersetzung: Thron der Vision

### THUMPERS

Erläuterungen: Die Waffen von Whenua Hordika.

Empfohlene Übersetzung: Schlagbohrer (gewählt wegen seiner Kürze)

Alternative Übersetzung: Presslufthammer

### TIDAL SPEAR

Erläuterungen: Die Waffe der Toa Hagah Gaaki (ein von Greg akzeptierter Fan-Vorschlag).

Empfohlene Übersetzung: Flutspeer

### TIME SLIP

Erläuterungen: Eine sechsmonatige Zeitspanne 59.000 Jahre vor dem *Great Cataclysm*, an den sich nur Mitglieder des *Order of Mata Nui* und der *Great Spirit* Mata Nui erinnern können.

Empfohlene Übersetzung: Zeitlücke

### TIRO CANYON

Erläuterungen: Eine Schlucht in Po-Wahi, in welcher der Comic *To Trap A Tahnok* spielte.

Empfohlene Übersetzung: Tiro-Schlucht

### TOA CANISTER

Erläuterungen: Ein ultraschnelles Transportmittel für Toa.

Empfohlene Übersetzung: Toa-Kanister

### TOA STONES

Erläuterungen: Mit Elementarenergie versehene Steine, die dazu bestimmte Matoraner zu Toa machen konnten, indem sie die Elementarenergie in den Matoranern entzündeten.

Empfohlene Übersetzung: Toa-Steine

### TOA TERRAIN CRAWLER

Erläuterungen: Das Fahrzeug, mit dem Axonn die Toa Mahri zurück in die *Pit* schickte.

Empfohlene Übersetzung: Toa-Geländeraupe

### TOA TOOLS

Erläuterungen: Bezeichnung für die Bewaffnung der Toa.

Empfohlene Übersetzung: Toa-Werkzeuge

### TOWERS OF THOUGHT

Erläuterungen: Kristalltürme in Ko-Metru, die für Spezialprojekte der *Scholars* gedacht waren.

Empfohlene Übersetzung: Türme der Gedanken

### TRACKER

Erläuterungen: Ein Charakter aus *BIONICLE: Dark Hunters*.

Empfohlene Übersetzung: Fährtenleser

## T – TRANSPORT CARTS BIS TUNNELER – S. 3/4

---

### TRANSPORT CARTS

Erläuterungen: Fahrzeuge, mit denen in den Archives Exponate transportiert wurden.

Empfohlene Übersetzung: Transportwagen

### TREESPEAK

Erläuterungen: Die Mata-Nui-Version des le-matoranischen Dialekts *Chutespeak*.

Empfohlene Übersetzung: Baumsprache

### TREN KROM BREAK

Erläuterungen: Ein Graben in Ta-Wahi auf der Insel Mata Nui.

Empfohlene Übersetzung: Tren-Krom-Lavagraben (aus dem Mata Nui Online Game aus 2001)

### TREN KROM PENINSULA

Erläuterungen: Ein Ausläufer des Northern Continent.

Empfohlene Übersetzung: Tren-Krom-Halbinsel

### TREN KROM RIVER

Erläuterungen: Ein Wasserweg auf dem Southern Continent.

Empfohlene Übersetzung: Tren-Krom-Fluss

### TRI-CLAW

Erläuterungen: Die Waffe des Dark Hunter namens *Savage*.

Empfohlene Übersetzung: Dreierkralle

### TRIDAX POD

Erläuterungen: Die kugelförmigen *Shadow Leech*-Behälter der Phantoka Makuta.

Empfohlene Übersetzung: Tridax-Hülse

### TRIDENT

Erläuterungen: Der Stab der Turaga Nokama.

Empfohlene Übersetzung: Dreizack

### TRITALONS

Erläuterungen: Alternative Bezeichnung für die *Protosteel Claws* von Ehlek.

Empfohlene Übersetzung: Dreierkrallen

### TROLLER

Erläuterungen: Ein gigantischer Wurm

Empfohlene Übersetzung: Transportwagen

### TUNNEL STALKER

Erläuterungen: Riesige Rahi aus der Wüste von Po-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Tunneljäger (versteckt sich zur Jagd in Tunneln unterm Sand)

### TUNNELER

Erläuterungen: Ein substanzwandelnder Reptilien-Rahi aus Po-Metru.

Empfohlene Übersetzung: Tunnelgräber

Alternative Übersetzung: Wühler (Quelle: Wiki-Nui)

## T – TWILIGHT BLADE BIS TYRANT – S. 4/4

---

### **TWILIGHT BLADE**

Erläuterungen: Ein Gewinner des kanonischen *Xian Weapons*-Wettbewerb auf BZPower.

Empfohlene Übersetzung: Zwielichtklinge

### **TWIN-BLADED BLACK FIRE SWORD**

Erläuterungen: Die Waffe der Maxilos-Roboter, die schwarzes Feuer schießt.

Empfohlene Übersetzung: Doppelklingen-Schwarzfeuerschwert

### **TWIN CHARGERS**

Erläuterungen: Die Waffen der Ga-Matoranerin Dalu.

Empfohlene Übersetzung: Zwillingungsverstärker (*plurale tantum/Pluralwort*)

### **TWIN CUTTER**

Erläuterungen: Die Waffe des Toa Mahri Matoro.

Empfohlene Übersetzung: Doppelschneider

Alternative Übersetzung: Zwillingsschneider

### **TWIN KNIVES**

Erläuterungen: Die Waffen des mutierten Barraki Takadox.

Empfohlene Übersetzung: Zwillingsmesser (*plurale tantum/Pluralwort*)

### **TWIN PROPELLERS**

Erläuterungen: Die Waffen von Pohatu Nuva in seiner Phantoka-Form (Winter 2008).

Empfohlene Übersetzung: Zwillingpropeller (*plurale tantum/Pluralwort*)

### **TWIN REPELLERS**

Erläuterungen: Die Waffen des Ta-Matoraners Balta.

Empfohlene Übersetzung: Zwillingrepulsoren (*plurale tantum/Pluralwort*)

### **TWIN VILLAGES OF TESARA**

Erläuterungen: Volle Bezeichnung des Dschungeldorfs Tesara.

Empfohlene Übersetzung: Zwillingisdorf Tesara

### **TWO-HEADED TARAKAVA**

Erläuterungen: Ein Rahi-Mutant, den Teridax und die *Energized Protodermis Entity* schufen.

Empfohlene Übersetzung: Zweiköpfiges Tarakava

### **TYRANT**

Erläuterungen: Ein Charakter aus *BIONICLE: Dark Hunters*.

Empfohlene Übersetzung: Tyrann

## U – UNDERGROUND LAB OF THE G. B. BISS USSALRY – S. 1/1

---

### UNDERGROUND LAB OF THE GREAT BEINGS

Erläuterungen: Ein Labor der *Great Beings* nahe Tajun. *Lab* ist kurz für *Laboratory*.

Empfohlene Übersetzung: Unterirdisches Labor der Großen Wesen

Alternative Übersetzung: siehe *Great Beings*

### UNDERWATER INSECTS

Erläuterungen: Kreaturen, die Takadox' Armee in der *Pit* ausmachten.

Empfohlene Übersetzung: Unterwasserinsekten

Alternative Übersetzung: Tiefseeinsekten

### UNIVERSE CORE

Erläuterungen: Eine alternative Bezeichnung für Karda Nui.

Empfohlene Übersetzung: Universumskern

Alternative Übersetzung: Zentrum/Herz/Kern des Universums

### USSAL CRAB

Erläuterungen: Eine krabbenartige Rahi-Spezies.

Empfohlene Übersetzung: Ussal-Krabbe

Alternative Übersetzung: Ussal-Krebs

### USSALRY

Erläuterungen: Die auf Ussal-Krabben reitende Verteidigungstreitmacht von Onu-Koro.

Empfohlene Übersetzung: Usallerie (analog zu *cavalry/Kavallerie* bei Pferden, verwendet in einer Audiodatei auf der „*Bohrok Swarms*“-CD)

Alternative Übersetzung: Ussalry

## V – VACUUM SHIELD BIS V. R. BATTLE AXE – S. 1/2

---

### VACUUM SHIELD

Erläuterungen: Name der Handschilde von Lehvak-Kal.

Empfohlene Übersetzung: Vakuumschild

Fettnäpfchen: siehe *Acid Shield*

### VAHKI HUNTER

Erläuterungen: Ein Rahi aus *BIONICLE: Rahi Beasts*.

Empfohlene Übersetzung: Vahki-Jäger

### VAHKI TRANSPORT

Erläuterungen: Von Vahki gesteuerte Fahrzeuge aus Metru Nui.

Empfohlene Übersetzung: Vahki-Transporter

### VANISHER

Erläuterungen: Ein Charakter aus *BIONICLE: Dark Hunters*

Empfohlene Übersetzung: Verschwinder

### VAPOR TRIDENT

Erläuterungen: Die Waffe der Glatorianerin Kiina.

Empfohlene Übersetzung: Dampfdreizack

Alternative Übersetzung: Wasserdampfdreizack

### VENOM EEL

Erläuterungen: Eine Wasserkreatur aus Spherus Magnas Ozean Aqua Magna.

Empfohlene Übersetzung: Giftaal

### VENOM FLYERS

Erläuterungen: Rahi, die von den Makuta und den *Dark Hunters* als Kuriere benutzt wurden.

Empfohlene Übersetzung: Giftflieger

### VENOM TALON

Erläuterungen: Der Speer des Glatorianers Vastus.

Empfohlene Übersetzung: Giftsense (*optische Übersetzung*)

Alternative Übersetzung: Giftkralle

### VISORAK BATTLE RAM

Erläuterungen: Ein auf Xia produziertes Belagerungsfahrzeug der Visorak.

Empfohlene Übersetzung: Visorak-Rammbock

Alternative Übersetzung: Visorak-Ramme

### VOLO LUTU LAUNCHER

Erläuterungen: Ein Greifwerkzeug der Matoraner, manchmal auch nur Volo Lutu genannt.

Empfohlene Übersetzung: Volo-Lutu-Werfer

### VORTIXX RHOTUKA BATTLE AXE

Erläuterungen: Ein Gewinner des kanonischen *Xian Weapons*-Wettbewerb auf BZPower.

Empfohlene Übersetzung: Vortixx-Rhotuka-Streitaxt

## V – VUATA MACA CRYSTAL BIS VULCANUS LAVA FLOW – S. 2/2

---

### VUATA MACA CRYSTAL

Erläuterungen: Name der Handschilde von Lehvak-Kal.

Empfohlene Übersetzung: Vakuumschild

Fettnäpfchen: siehe *Acid Shield*

### VULCANUS LAVA FLOW

Erläuterungen: Ein Lavastrom nördlich des Feuerturms Vulcanus auf Bara Magna.

Empfohlene Übersetzung: Vulcanus-Lavafluss

## W – WALL OF HISTORY BIS WATER WRAITH – S. 1/2

---

### WALL OF HISTORY

Erläuterungen: Die Mauer, in die der *Chronicler* seine Geschichten schreibt.

Empfohlene Übersetzung: Wall der Geschichte

### WALL OF PROPHECY

Erläuterungen: Bezeichnung für das Heiligtum von Ko-Koro.

Empfohlene Übersetzung: Wall der Prophezeiung

### WALL OF STARS

Erläuterungen: Im *Mata Nui Online Game* verwendete Metapher für den Sternenhimmel.

Empfohlene Übersetzung: Wall der Sterne

### WASTELAND WOLVES

Erläuterungen: Kreaturen von Bara Magna, denen die *Iron Wolves* ähneln.

Empfohlene Übersetzung: Ödlandwölfe

### WATER

Erläuterungen: Ein Element der BIONICLE-Saga.

Empfohlene Übersetzung: Wasser

### WATER BLADES

Erläuterungen: Die Waffen des Glatorianers Tarix.

Empfohlene Übersetzung: Wasserklingen

### WATER HARPOON

Erläuterungen: Die Waffe des Piraka Vezok.

Empfohlene Übersetzung: Wasserharpune

### WATER SHIELD

Erläuterungen: Name der Handschilde der Gahlök.

Empfohlene Übersetzung: Wasserschild

Fettnäpfchen: siehe *Acid Shield*

### WATER STONE

Erläuterungen: Ein Stein von Spherus Magna, der reines Wasser enthielt

Empfohlene Übersetzung: Wasserstein

### WATER SWORD

Erläuterungen: Die Waffe des Agori Berix.

Empfohlene Übersetzung: Wasserschwert

### WATER TRIBE

Erläuterungen: Einer der sieben Stämme von Spherus Magna.

Empfohlene Übersetzung: Wasserstamm

### WATER WRAITH

Erläuterungen: Ein maritimer Rahi, den Teridax einst geschaffen hatte.

Empfohlene Übersetzung: Wassergeist

### WHIRLING SHIELDS

*Erläuterungen:* Die Waffe des letzten überlebenden Keetongu.

*Empfohlene Übersetzung:* Wirbelnde Schilde

*Fettnäpfchen:* siehe *Acid Shield*

### WHITE QUARTZ MOUNTAINS

*Erläuterungen:* Das Gebirge, das Bara Magna im Nordwesten begrenzt.

*Empfohlene Übersetzung:* Weißquarzgebirge

*Alternative Übersetzungen:* Weißquarzberge, Weiße Quarzberge, Weißes Quarzgebirge

### WIDGETS

*Erläuterungen:* Die Währung der Matoraner, für die bis dato keine gute deutsche Übersetzung gefunden wurde. Wer eine hat, ist dazu aufgefordert, sie dem IDBM mitzuteilen.

*Empfohlene Übersetzung:* Widgets

### (THE) WORLD THAT FEEDS THE WORLD

*Erläuterungen:* *The World That Feeds The World* ist eine andere Bezeichnung für Karda Nui.

*Empfohlene Übersetzung:* Die Welt, die die Welt speist (*gemeint ist: mit Energie speist*)

*Alternative Übersetzung:* Die Welt, die die Welt versorgt

*Fettnäpfchen:* Die Welt, die die Welt ernährt (*Sinn verfehlt*)

### WRIST BLADES

*Erläuterungen:* Waffen, die Hydraxon an seinem Handgelenk trug.

*Empfohlene Übersetzung:* Handgelenkklingen

### XIAN

*Erläuterungen:* Bezeichnung für Wesen und Dinge, die von der Insel Xia kommen. Das Wort ist sowohl Substantiv als auch Adjektiv. Siehe zu diesem Begriff auch den Eintrag zu *Matoran*.

*Empfohlene Übersetzung:* Xianer/Xianerin [Substantiv], xianisch [Adjektiv]

### ZAMOR SPHERE

*Erläuterungen:* Bezeichnung für die Munition der *Zamor Sphere Launchers*.

*Empfohlene Übersetzung:* Zamor-Kugel

### ZAMOR SPHERE LAUNCHER

*Erläuterungen:* Projektilwaffen, die u.a. von den Toa Inika und den Piraka getragen wurden.

*Empfohlene Übersetzung:* Zamor-Kugelwerfer/Zamor-Kugel-Werfer (*Geschmackssache*)

## ANHANG: KANOHI – ACCURACY BIS REBOUNding – S. 1/2

Es folgt nun eine tabellarische Übersicht über die englischen Namen der Kanohi-Masken und den deutschen Übersetzungsvorschlägen. Offizielle Übersetzungen sind *kursiv* markiert. Ihre Quellen sind entweder Websites, CDs oder das Offizielle Comic-Magazin. Übersetzungen aus dem letzteren werden nur angegeben, wenn sie für tauglich befunden wurden, und sind mit einem Stern (\*) markiert. Die Liste geht alphabetisch nach den englischen Namen vor. In den Klammern bei *Matoranischer Name* wird ein berühmter Träger genannt.

MATORANISCHER NAME	ENGLISCHER NAME	DEUTSCHER VORSCHLAG
Kanohi Sanok (Hewkii)	Mask of Accuracy	<i>Maske der Präzision*</i>
---	Mask of Adaptation	Maske der Anpassung
---	Mask of Aging	Maske des Alterns
Kanohi Olisi (Karzahni)	Mask of Alternate Futures	Maske der Alternativen Zukünfte
---	Mask of Biomechanics	Maske der Biomechanik
--- (Gaakis Maske)	Mask of Clairvoyance	Maske des Hellsehens
Kanohi Huna (Vakama)	Mask of Concealment	<i>Maske der Tarnung</i>
Kanohi Jutlin (Antroz)	Mask of Corruption	<i>Maske der Zersetzung</i>
--- (Artakha)	Mask of Creation	Maske der Schöpfung
Kanohi Elda (Hahli)	Mask of Detection	Maske des Aufspürens
Kanohi Olmak (Brutaka)	Mask of Dimensional Gates	Maske der Dimensionstore/ Maske der Dimensionalen Tore
Kanohi Pehkui (Norik)	Mask of Diminishment	Maske der Verkleinerung/ Maske der Schrumpfung
Kanohi Felnas (Gorast)	Mask of Disruption	<i>Maske der Störung</i>
---	Mask of Elemental Energy	Maske der Elementarenergie
--- (Pouks)	Mask of Emulation	Maske der Emulation/Nachahmung
Kanohi Calix (Jaller)	Mask of Fate	<i>Maske der Geschicklichkeit*/</i> Maske des Geschicks
Kanohi Kadin (Jovan, Nuparu)	Mask of Flight	<i>Maske des Fliegens</i>
---	Mask of Fusion	Maske der Fusion/Verschmelzung
Kanohi Garai (Hewkii)	Mask of Gravity	Maske der Gravitation/Schwerkraft
--- (Bomonga)	Mask of Growth	Maske des Wachstums
Kanohi Avsa (Vamprah)	Mask of Hunger	Maske des Hungers
Kanohi Mahiki (Matau)	Mask of Illusion	<i>Mask of Illusion</i>
---	Mask of Incomprehension	Maske der Unverständlichkeit
--- (Tuyet)	Mask of Intangibility	Maske der Unberührbarkeit
Kanohi Faxon (Lesovikk)	Mask of Kindred	Maske der Artverwandtschaft
Kanohi Miru (Lewa)	Mask of Levitation	<i>Maske der Levitation/</i> <i>Maske des freien Schwebens</i>
Kanohi Ignika (Mata Nui)	Mask of Life	<i>Maske des Lebens</i>
Kanohi Avohkii (Takanuva)	Mask of Light	<i>Maske des Lichts</i>
Kanohi Komau (Onewa)	Mask of Mind Control	<i>Maske der Gedankenkontrolle</i>
Kanohi Ruru (Whenua)	Mask of Night Vision	<i>Maske der Nachtsicht</i>
--- (Nikila)	Mask of Possibilities	Maske der Möglichkeiten
--- (Helryx)	Mask of Psychometry	Maske der Psychometrie
Kanohi Kualsi (Iruini)	Mask of Quick Travel	Maske des Schnellen Reisens
--- (Kualus)	Mask of Rahi Control	Maske der Rahi-Kontrolle
Kanohi Tryna (Matoro)	Mask of Reanimation	<i>Maske der Reanimation/Maske der</i> <i>Wiederbelebung</i>
Kanohi Kiril (Dume)	Mask of Regeneration	<i>Maske der Regeneration</i>
---	Mask of Rebounding	Maske des Rückstoßes

## ANHANG: KANOHI – REPULSION BIS X-RAY VISION – S. 2/2

MATORANISCHER NAME	ENGLISCHER NAME	DEUTSCHER VORSCHLAG
Kanohi Crast (Krika)	Mask of Repulsion	Maske der Abstoßung/Repulsion
---	Mask of Sensory Aptitude	Maske der Sinneserweiterung
Kanohi Kraahkan (Teridax)	Mask of Shadows	<i>Maske der Schatten</i>
Kanohi Hau (Tahu, Lhikan)	Mask of Shielding	<i>Maske des Schutzes</i>
Kanohi Shelek (Mutran)	Mask of Silence	Maske der Stille
Kanohi Arthron (Jaller)	Mask of Sonar	Maske des Sonars
Kanohi Kakama (Pohatu)	Mask of Speed	<i>Maske der Geschwindigkeit</i>
Kanohi Iden (Matoro)	Mask of Spirit	<i>Maske des Geistes</i>
Kanohi Volitak (Nidhiki)	Mask of Stealth	Maske der Heimlichkeit/ Verstohlenheit
Kanohi Pakari (Onua)	Mask of Strength	<i>Maske der Stärke</i>
Kanohi Zatth (Kongu)	Mask of Summoning	Maske des Herbeirufens
Kanohi Matatu (Nuju)	Mask of Telekinesis	<i>Maske der Telekinese</i>
Kanohi Suletu (Krakua)	Mask of Telepathy	<i>Maske der Telepathie</i>
Kanohi Vahi	Mask of Time	<i>Maske der Zeit</i>
Kanohi Rau (Nokama)	Mask of Translation	<i>Maske der Übersetzung</i>
Kanohi Rode (Axonn)	Mask of Truth	<i>Maske der Wahrheit</i>
---	Mask of Undeath	Maske der Untoten
Kanohi Aki (Akamai)	Mask of Valor	<i>Maske der Tapferkeit</i>
---	<i>Mask of Vulture**</i>	Maske der Aasfresser**
Kanohi Kaukau (Gali)	Mask of Water Breathing	<i>Maske des Unterwasseratmens/ Unterwasser-Atmens</i>
Kanohi Rua (Wairuha)	Mask of Wisdom	<i>Maske der Weisheit</i>
Kanohi Akaku (Kopaka)	Mask of X-Ray Vision	<i>Maske des Röntgenblicks</i>

\*\* Name noch nicht definitiv

## ANHANG: COMICS – 2001 BIS 2005 – S. 1/2

Auf Bitten einzelner Leser hin nimmt das IDBM auch eine Liste von Übersetzungen von Comictiteln in das Wörterbuch auf. Sortiert sind die Titel nach den amerikanischen „Volumes“, also den Comicserien und deren Unterserien. Ist ein Comictitel *kursiv* gedruckt, so wurde diese Übersetzung vom *Offiziellen BIONICLE Comic-Magazin* verwendet. Ein Stern (\*) bedeutet, dass dies ein vom IDBM verwendeter Titel ist. Zwei Sterne (\*\*) weisen auf andere deutsche Quellen hin, z.B. die Glatorianer-Hefte von AMEET. Rechtschreibfehler in offiziellen deutschen Titeln wurden in dieser Auflistung bereits korrigiert.

### VOLUME 1 - BIONICLE (2001 – 2005)

#### ENGLISCHER TITEL

The Coming of the Toa  
Deep Into Darkness  
Triumph Of The Toa  
The Bohrok Awake  
To Trap A Tahnok  
Into The Nest  
What Lurks Below  
The End Of The Toa?  
Divided We Fall  
Powerless!  
A Matter Of Time...  
Absolute Power  
Rise Of The Rahkshi  
At Last -- Takanuva  
Secrets And Shadows

#### DEUTSCHER TITEL

*Die Ankunft der Toa*  
*Tief in der Finsternis*  
*Triumph der Toa*  
*Die Bohrok erwachen!*  
*Die Tahnok-Falle*  
*Das Nest*  
*Schrecken der Tiefe*  
*Das Ende der Toa?*  
*Streit auf Mata Nui*  
*Kraftlos*  
*Eine Frage der Zeit*  
*Absolute Macht*  
*Der Angriff der Rahkshi*  
*Die Ankunft von Takanuva*  
*Geheimnisse und Schatten*

### BIONICLE: METRU NUI (2004 – 2005)

#### ENGLISCHER TITEL

City of Legends I: Toa Metru!  
City of Legends II: Disks Of Danger  
City of Legends III: Seeds Of Doom  
City of Legends IV: Enemies Of Metru Nui  
City of Legends V: Struggle In The Sky  
City of Legends VI: Dreams Of Darkness  
Monsters In The Shadows  
Vengeance of the Visorak  
Shadow Play  
The Final Battle  
Hanging by a Thread  
Fractures

#### DEUTSCHER TITEL

*Stadt der Legenden I: Toa Metru*  
*Stadt der Legenden II: Disks der Gefahr*  
*Stadt der Legenden III: Saat des Verderbens*  
*Stadt der Legenden IV: Feinde von Metru Nui*  
*Stadt der Legenden V: Gefecht am Himmel*  
*Stadt der Legenden VI: Träume der Finsternis*  
*Monster aus den Schatten*  
*Angriff der Visorak*  
*Schattenspiele*  
*Die Geburt der Rahaga*  
*Am seidenen Faden*  
*Frakturen*

HINWEIS: Die Comics von 2001 bis 2005 hatten meist einen Außentitel (auf dem Cover) und einen Innentitel (auf der ersten oder zweiten Comicseite). Hier sind die Innentitel angegeben, die das Offizielle Magazin auch als Grundlage für die deutschen Titel verwendet hat.

## VOLUME 2 – BIONICLE IGNITION ('06 – '08)

### ENGLISCHER TITEL

If A Universe Ends  
Revenge of Axonn  
Lightning Strike  
A Cold Light Dawns  
In Final Battle

### DEUTSCHER TITEL

*Angriff der Piraka*  
*Der Wächter*  
*Die Kraftprobe*  
*Ein kaltes Licht erstrahlt*  
*Das letzte Gefecht*

## BIONICLE IGNITION: SEA OF DARKNESS (2007)

### ENGLISCHER TITEL

*Titelloser Webcomic (BIONICLE Ignition 6)*  
Mask of Life, Mask of Doom  
Sea of Darkness  
Battle in the Deep!  
The Death of Mata Nui  
Death of a Hero

### DEUTSCHER TITEL

*Das Geheimnis der Tiefe!*  
*Auf den Spuren der Maske des Lebens*  
*Meer der Finsternis*  
*Abenteuer in der Tiefe*  
*Der Tod von Mata Nui\*\*\**  
*Das Ende eines Helden*

\*\*\* Inoffizielle Übersetzung, da die offizielle Version – *Das Ende der Maske des Lebens* – von keinem inhaltlichen Gesichtspunkt aus sinnvoll erscheint.

## BIONICLE IGNITION: BATTLE FOR POWER (2008)

### ENGLISCHER TITEL

Realm of Fear  
Swamp of Shadows  
Endgame  
Mata Nui Rising!

### DEUTSCHER TITEL

*Reich der Angst*  
*Der Sumpf der Schatten*  
*Endspiel*  
*Mata Nui erwacht!*

## VOLUME 3 – BIONICLE GLATORIAN (2009) FOR VICTORY! FOR GLORY! FOR POWER!

### ENGLISCHER TITEL

Sands of Bara Magna  
The Fall of Atero  
A Hero Reborn  
Before the Storm

### DEUTSCHER TITEL

Die Wüste von Bara Magna\*\*/Die Sandwüste von Bara Magna\*  
Der Fall von Atero\*  
Ein Held erwacht\*  
Vor dem Sturm\*

Weitere Titel folgen, sobald sie bekannt sind.

## WEITERE COMICS

### ENGLISCHER TITEL

Challenge of the Rahi (2001)  
Hydraxon's Tale (2009)

### DEUTSCHER TITEL

Die Rahi-Herausforderung\* (2009)  
Hydraxons Geschichte\* (2009)

Weitere Titel folgen, sobald sie bekannt sind.

## NACHWORT – VORSCHAU BIS DANKSAGUNGEN – S. 1/1

---

So, ich hoffe, die erste Version des IDBM-Wörterbuchs hat euch gefallen. Wie im Vorwort schon erwähnt, gehe ich davon aus, dass es großen Diskussionsbedarf wegen manche Übersetzungen geben wird, und daher wird es wohl bald eine Version 2 geben. Die IDBM-Onlinezentrale auf Wiki-Nui ist hier eure Anlaufstelle. Dinge, die für V2 geplant sind:

- Farblich markierte, aktualisierte und neue Einträge
- Verbessertes Layout und Cover
- evtl. ein Inhaltsverzeichnis (falls erwünscht)
- Erweiterung des Anhangs um neue Comictitel und Kurzgeschichtentitel

Außerdem ergehen Danksagungen an

Skorpi63 für das Titelbild

Toa-Kal für den Übersetzungsartikel auf Wiki-Nui

BIONICLESector01 für die Artikel *Creatures*, *Rahi* und *Objects*

Nuhrii the Metruan für seine veraltete Offline-Datenbank und sein Offline-Wiki  
die treuen Leser des IDBM

Greg Farshtey und das BIONICLE-Storyteam

den Fels-Agori Atakus, weil er mich gerade so böse vom Schreibtisch anschaut

In diesem Sinne möchte ich mich verabschieden

**NUHRII THE METRUAN**

**IDBM-CHEFNERD**

P.S.: Im Sinne unserer neuen Tigerenten-Koalition in Deutschland darf ich auf englische Anfragen nur in deutscher Sprache antworten. Ihr könnt mich aber auch auf Altgriechisch ansprechen, dann ist mir immerhin noch gestattet, auf Latein zu antworten. Valete!

(Wer das jetzt nicht kapiert hat, recherchiert bitte etwas über Frau SchWesterwelle)